

友好活动

- 习近平主席为印度友好团体代表和友好人士颁发“和平
共处五项原则友谊奖” 涂莉丽 2
- 庆祝中俄建交 65 周年招待会在北京举行 本刊记者 4
- 庆祝中国 - 坦桑尼亚建交 50 周年 唐瑞敏 5
- 中国 - 中亚合作对话会在兰州举行 文光美 6
- 第六届美大地区友好论坛在贵州举行 徐风华 8
- 传承 50 年传统友谊 开启友好合作新篇章 艾 林 14
- 中国印度联合医疗队义诊活动举行 … 普拉塔普·雷迪 (印度) 16
- 首届“中国阿拉伯青年友好周学术对话”活动在北京
举行 熊 亮 17
- 杰出的国际友人林迈可先生纪念会在北京举行 舒 瞳 18

纪念中美建交 35 周年

- 纪念中美建交 35 周年招待会在北京举行 陈 可 10
- 中美新型大国关系暨哈佛中美公共政策高层论坛
在美举行 巴翠翠 11
- 构建中美新型大国关系研讨会 张 杨 11
- “向友谊致敬——二战中美合作图片展”系列展览 张 杨 12
- 2014 中美友好城市大会 张 杨 13

文化交流

- 同一片天空——《十人故事》中英青年纪录片
交流项目掠影 孙 驰 19
- 第四届中日韩青少年书画展在蓉举办 高 慧 21
- 中国大学生音乐交流代表团在日本 付 博 22
- 文艺无国界 中俄共言欢 蔡运喆 23

- 中国古钱币国际学术交流代表团访问法国和奥地利 左凤强 24
- 架起沟通之桥 唱响友谊之声 马 蓉 25
- “认得几个字” 张琳璐 26
- 俄苏歌曲在哈尔滨的传播 徐世铭 55

友城之间·济南篇

- 济南，一座被泉水滋润的中国名城 陈 强 28
- 从历史看济南兼容并蓄的城市文化之形成 庞 龙 30
- 济南市的对外友好交流 付铭铭 33
- 濮必得：不辞长作济南人 邓一凡 34
- 芬兰万达的“济南人” 刘玲 范庆胜 35
- 济南市设立友城留学生奖学金 孟庆波 37

友好人士

- 回家看看——记日本遗孤感谢中国人民养育之恩
访华团 张孝萍 37
- “我与中国人民有着深厚感情” 刘 迁 39
- 迈克尔·伍德的“扬州梦” 袁 丹 40

回顾与展望

- 我所走过的中日友好道路——专访中日友好协会
副会长王效贤女士 王 磊 43
- 亲历邓小平 1979 年访美时两场历史性活动 卞庆祖 48

永远活在我们心中

- 缅怀父亲 理查德·傅莱 (小) (德国) 50

封面：国家副主席李源潮、美国前总统卡特等步入人民大会堂宴会大厅，出席由全国友协举行的纪念中美建交 35 周年招待会（2014 年 9 月 4 日）

主管、主办：中国人民对外友好协会
主 编：王 红
地 址：中国北京台基厂大街 1 号
邮 编：100740
传 真：010-65122782
印 刷：北京朝阳印刷厂有限责任公司
国内统一刊号：CN11-1233/D
国际标准刊号：ISSN1003-5303

网 址：www.cpaffc.org.cn
电子邮箱：yousheng_ys@sina.com

本刊数字版合作：龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录，并进行数字发行。
作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意稿件被收录，请在来稿时声明。

习近平主席为印度友好团体代表和友好人士 颁发“和平共处五项原则友谊奖”

涂莉丽

9月19日，正在印度进行国事访问的国家主席习近平在新德里出席由全国友协举行的“和平共处五项原则友谊奖”颁奖仪式，会见了首批荣获友谊奖的印度友好团体代表和友好人士，并为他们颁发了“和平共处五项原则友谊奖”。

今年是和平共处五项原则——“互相尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利和和平共处”——发表60周年。6月28日，和平共处五项原则发表60周年纪念大会在北京举行，习近平主席在会上发表了题为《弘扬和平共

处五项原则 建设合作共赢美好世界》的主旨讲话并宣布：中国政府决定设立“和平共处五项原则友谊奖”。

该奖的设立旨在表彰和鼓励更多人士和团体坚持和弘扬和平共处五项原则，推动建立平等互信、包容互鉴、合作共赢的新型国际关系。

印度援华医疗队医生、国际主义战士柯棣华的家人代表，柯棣华大夫纪念委员会，印度国际大学中国学院，印度中国友好协会，印度中国之友协会秘书长莫哈帕特拉，安得拉邦印中友协秘书长雷迪成为首批获此

殊荣的友好团体和人士。

习近平主席为他们颁发了和平共处五项原则友谊奖，同他们一一握手，并对他们成为首批获奖者表示祝贺。

习近平主席指出，和平共处五项原则是中国、印度、缅甸老一辈领导人共同的智慧结晶，成为重要的国际关系准则，为推动建立公正合理的国际秩序发挥了重要作用。

习主席高度评价获奖者为传承和平共处五项原则精神发挥的表率作用和长期以来为中印友好作出的重要贡献。他希望两国越来越多有

识之士积极投入中印友好事业中来，让中印友好理念在两国人民心中深深扎根、结出硕果。相信通过两国一代又一代人不懈努力，中国和印度一定能够世代友好下去，共同实现中印两大民族伟大复兴的梦想。

习近平主席与会者一道追

习近平主席为获奖组织代表和个人颁奖后合影



忆柯棣华、泰戈尔等印度对华友好人士的感人事迹,强调他们对中印友好事业的执着追求和无私奉献令人钦佩。习近平指出,中印是两个彼此有着数千年友好交往历史的古老文明、两个携手实现民族独立的重要邻邦、两个共同倡导了和平共处五项原则的发展中大国,两个致力于实现强国富民目标的伟大民族。传承中印友谊是一项伟大而崇高的事业,功在当代,利在千秋。

习主席强调,此次访问,就是为了传承中印友谊、促进两国合作,向印度领导人和各界人士表明,中国人民愿意同印度人民永远友好下去,做共同发展的伙伴,在实现民族复兴的道路上相济相扶、携手同行。

印度国际大学中国学院院长巴纳吉代表获奖者发言,他介绍了泰戈尔当年创办中国学院以及学院长期从事促进印中友好交流的情况,感谢习近平主席授予他们和平共处五项原则友谊奖,表示他们愿意为促进印中友好继续作出贡献。

93岁高龄的柯棣华三妹玛诺拉玛·科特尼斯,专程从孟买赶来出席颁奖活动。她感谢习近平主席在繁忙的访问日程中专门抽出时间会见他们。中国政府和人民没有忘记柯棣华和他的家人,令他们十分感动。柯棣华家族将继承柯棣华精神,努力为印中友好事业再作贡献。

中国人民对外友好协会会长李小林主持了颁奖仪式。

9月18日下午,李小林会长会见荣获首批“和平共处五项原则友谊奖”的印度友好团体代表和个人,并就加强中印民间交流举行座谈会。



习近平主席亲切问候专程从孟买赶来出席活动、93岁高龄的玛诺拉玛·科特尼斯

李小林赞扬他们长期以来为增进中印两国人民的相互了解与友谊作出了积极贡献,是中国人民的好朋友。李小林谈及,在习近平主席访印之际颁发第一批“和平共处五项原则友谊奖”,说明中国政府愿意在和平共处五项原则基础上加强交流,实现友好。民间交流是双边关系的重要组成部分。近年来,两国友好组织举办了一系列有重要影响的活

动,为增进双方了解与互信、巩固中印人民友谊发挥了积极作用。中印是邻国,在2000年的交往中出现过许多动人事迹,说明友好有很悠久的历史。中印是世界上人口最多的大国,中印友好合作符合两国的利益。李小林表示,作为中国历史最悠久的民间团体,全国友协愿继续与大家合作,增进中印友好,为进一步发展中印关系作出贡献。■

全国友协会长李小林与获奖印度友人在一起



庆祝中俄建交 65 周年 招待会在北京举行

本刊记者

中国人民对外友好协会、中国俄罗斯友好协会、中俄友好和平与发展委员会于 9 月 23 日在北京人民大会堂金色大厅隆重举行招待会，庆祝中俄建交 65 周年暨中俄友协成立 65 周年。全国人大常委会委员长张德江和在华访问的俄罗斯联邦委员会主席马特维延科出席招待会并致辞。

张德江首先代表中国政府向长期以来为促进中俄战略伙伴关系作出积极贡献的两国各界人士表示感谢。他说，当前，两国政治互信、务实合作、人文交流、国际协作都达到了前所未有的高水平，成为 21 世纪邻国间、大国间和谐共处，合作共赢的典范。中俄关系的发展不仅符合两国的利益，也具有深刻

张德江委员长向俄联邦委员会主席马特维延科赠送全国友协会史展纪念册



的国际战略意义。维护好、发展好、巩固好中俄关系是双方共同的历史责任。

马特维延科在致辞中表示，近

年来，俄中两国政治互信不断增强，两国元首会晤频繁，双方不仅建立了总理定期会晤机制和议会间合作机制，而且还不断加强在上合组织、金砖国家、

联合国和二十国集团等地区和国际组织中的相互协调与合作。她同时指出，民间外交是夯实双边关系民意基础的有效途径。两国友好协会及民间各界友好人士为双边关系的发展作出了重要贡献。俄方对两国关系的发展前景充满信心和希望。

招待会上，中俄两国青少年同台演出了文艺节目，展示了两国世代友好事业代代相传的和平主题。

全国人大常委会副委员长兼秘书长王晨，全国政协副主席、中俄友协主席陈元，全国友协副会长李建平，俄罗斯驻华大使杰尼索夫，和来自中俄各界友好人士 300 余人出席招待会。■

庆祝中国－坦桑尼亚建交 50 周年

唐瑞敏

10月23日，中国人民对外友好协会与坦桑尼亚驻华使馆在钓鱼台国宾馆共同举行了中国与坦桑尼亚建交50周年招待会。国家副主席李源潮和坦桑尼亚总统基奎特与来自两国的各界人士500余人出席了招待会。李小林会长和坦桑尼亚驻华大使辛博分别致欢迎辞。

李源潮副主席在致辞中说，中坦建交50年来，两国人民相互支持、患难与共，已成为全天候的好朋友。中方愿同坦方一道，落实好两国元首重要共识，全面深化各领域务实合作，推动中坦互利共赢的全面合作伙伴关系取得新的更大发展。

基奎特总统说，坦中传统友谊是两国老一辈领导人共同缔造和培育的。坦中长期友好，相互坚定支持，希望双方全面拓展各领域合作。他还特别提到了随团来访并出席招待会的中国人民的老朋友萨利姆，称他为坦中人民的友好使者。1969年萨利姆出任坦桑尼亚驻中国大使。1970年至1980年，任坦桑尼亚驻联合国代表。1971年底，第26届联合国大会宣布恢复中华人民共和国在联合国合法席位，萨利姆起到了非常重要的作用。为此，他赢得了中国人民的尊敬。从联合国返回非洲的萨利姆自1984年开始担任坦桑尼



李源潮副主席和基奎特总统共切庆祝蛋糕

亚总理，1989年被推选担任非洲统一组织秘书长，连任三届。萨利姆是资深外交家。在场人员纷纷与这位年过7旬的老朋友拥抱、合影，场面十分感人。

招待会上，李源潮副主席和基奎特总统还为纪念两国建交50周年发行的首日封和纪念大铜章揭幕。中坦两国艺术家表演了精彩的歌舞节目。■

李小林会长致欢迎辞



中国—中亚合作对话会 在兰州举行

文光美

2014年7月6日，中国人民对外友好协会与甘肃省人民政府在兰州市共同举办了主题为“亲诚惠容、务实合作”的中国—中亚合作对话会。全国政协副主席陈元，甘肃省委书记王三运，全国友协会长李小林，甘肃省长刘伟平，商务部副部长高燕，宁夏回族自治区副主席王和山，塔吉克斯坦前议长、塔吉克斯坦对外友好协会主席海鲁洛耶夫，上海合作组织秘书长梅津采夫，来自中国10省（区）和中亚等丝绸之路沿线8国地方领导人和各界代表，中亚五国和上合组织驻华使节等近400人出席对话会。

对话会旨在贯彻落实“一带一路”伟大战略构想

2013年9月，习近平主席在访问中亚4国时提出共建“丝绸之路经济带”的战略构想。这一倡议，把中国同中亚5国等丝路沿线国家的关系提升至新高度，为中国与中亚国家的合作、欧亚大陆和世界的发展都带来了新的重要机遇，得到了中亚等古丝路沿线国家和人民的积极支持。



陈元副主席在致辞中指出，“一带一路”的战略倡议是顺应大势和地区发展需要、惠及沿线人民福祉的重大合作构想，也是中国全面推进新一轮对外开放、发展开放型经济体系的战略决策。本次对话会是推动中国与中亚合作以及“一带一路”建设的重要会议，论坛主题“亲诚惠容、务实合作”折射出“丝绸之路经济带”建设的重要内涵，体现了中国与中亚及丝路沿线国家全面开展互利、务实合作的愿望。他指出要把中国与丝路沿线国家牢固的政治关系优势、地缘毗邻优势、经济互补优势转化为务实合作优势、持续增长优势，打造互利共赢的命

运共同体。

王三运书记表示希望甘肃省与丝路沿线各国建立起兄弟般的深厚友谊，共谋繁荣发展，切实担负起促进丝绸之路和谐安全、保障物流人流信息流畅通的重大责任，努力使甘肃成为建设繁荣丝路、人文丝路、绿色丝路、和谐丝路的中坚力量和重要支撑。

李小林会长在致辞中表示，全国友协愿以民间外交为己任，以地方合作为重点，发挥民间友好与地方合作在对外交往中的独特作用，为“一带一路”建设搭建更为广阔的平台。

与会外宾一致认为，“一带一路”

战略构想符合当今世界发展潮流，符合经济带沿线国家自身发展需要，必将为古丝绸之路赋予新的时代内涵，推动亚欧区域合作深入发展。

对话会内容丰富取得成果

对话会延续了2012年论坛中“经贸合作”和“人文交流”的务实合作论坛，增设了“中国与中亚等国地方领导人对话会”的主论坛，成为本次对话会的一大亮点。与会嘉宾围绕如何共建“一带一路”，促进中国与中亚国家以及丝绸之路沿线国家地方务实交流合作等进行了深入研讨，取得新的共识；对共同构建面向未来的全方位合作达成广泛共识；就建立友好省州、深化友城关系以及经贸项目进行对接。会议现场气氛热烈、友好而务实，达成了多项具有建设性的重要成果。

地方交流成效显著。应全国友

协与甘肃省邀请，塔吉克斯坦索格特州，吉尔吉斯斯坦塔拉斯州、楚河州和奥什州，哈萨克斯坦东哈萨克斯坦州、库斯塔奈州和阿拉木图市，伊朗库姆省，罗马尼亚阿尔巴县，匈牙利绍莫吉州，俄罗斯奔萨州，摩尔多瓦基希纳乌市等10余位省州（市）长前来与会，与中国各省区进行对接。经中国人民对外友好协会直接推动，宁夏回族自治区与东哈萨克斯坦州和楚河州、广东省与东哈萨克斯坦州、河南省与塔拉斯州均签署了结好合作《备忘录》；上海市与阿拉木图市就互派团组、加强地方交流与合作达成初步意向。

经贸合作成果具体。土库曼斯坦驻华大使鲁斯捷莫娃与中方企业就开展铁路建设、光电产业等一系列科技成果的交流与合作达成合作意向；甘肃瑞盛亚美特公司与吉尔

吉斯斯坦塔拉斯州州长就在该州设立滴灌设备分厂达成初步意向；哈萨克斯坦代表团与中国石油和化学工业联合会也进行了有效对接。

人文、教育合作进展突出。全国友协与塔吉克斯坦对外友协就进一步加强两组织交往与合作进行了交流，双方达成了互派代表团意向；吉尔吉斯斯坦外交学院与中国外交学院和兰州大学、塔吉克斯坦国立语言学院与兰州理工大学分别就开展校际合作达成初步共识。

本届对话会在“第20届兰洽会”期间举办，中外嘉宾在出席对话会之余，参观了兰洽会主展馆和兰州等市，洽谈了具体合作，极大地丰富了对话会和兰洽会的内容，扩大了活动的规模和影响力，达成了更多务实成果。两项活动相得益彰，完美结合，更为务实，受到中外与会者的赞誉。■

全国政协副主席陈元、中国人民对外友好协会会长李小林会见与会外宾代表



第六届美大地区友好论坛在贵州举行

徐风华

9月1日至5日，由全国友协主办、贵州省对外友协协办的第六届美大地区友好论坛在贵阳举行。汤加王国皮洛莱乌公主、牙买加驻华大使托马斯及来自美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、汤加、瓦努阿图、特立尼达和多巴哥、牙买加等国友好组织的代表共50余名外方嘉宾，和来自外交部、贵州省和四川省相关单位、清华大学专家约40名中方代表与会。全国友协副会长户思社、贵州省副省长蒙启良、外交部美大司副司长操向农等在论坛开幕式上

发言。

户思社副会长在致辞中表示，今年5月，全国友协刚刚与各国友人共同庆祝友协成立60周年。习近平主席出席庆祝大会，并在讲话中指出“人民友好是促进世界和平与发展的基础力量，是实现合作共赢的基本前提，相互信任、平等相待是开展合作、实现互利互惠的先决条件。”友好论坛正是践行这一理



贵州省副省长蒙启良会见汤加公主皮洛莱乌

全国友协副会长户思社在开幕式上致辞



念的实际行动之一。

蒙启良副省长在讲话中表示，友好论坛在贵阳举办，具有重要意义，不仅传承中国与美大地区各对华友好组织之间的友谊，亦是贵州省与美大地区各国深入接触和了解的重要机会，更有助于为今后进一步拓展与美大地区国家开展友好交流与合作打下基础。

外交部美大司副司长操向农对友好论坛的连续举办给予了高度评价，指出10年来，论坛坚持友好合

作、共同发展的宗旨，努力推进中国与美大地区友好组织以及各国友好组织之间的交流与合作，取得很多务实成果，有力地推动了美大地区国家同中国的友好关系，成为中国对外开展民间友好工作的重要品牌。

为加强美大地区各国友好组织间的相互交流，推动各国友好组织更好地开展对华友好活动，全国友协于2004年创立了友好论坛，迄今已连续召开6届，其规模和影响都在逐年扩大，并已形成一种机制化的友好交流平台。10年来，友好论坛充分发挥了友谊桥梁作用，为深化本地区人民间的友谊、维护世界和平作出了积极贡献。

本届友好论坛的主题为“推进生态文明建设，引领国际友好合作可持续发展”。中外与会代表结合论坛主题，就地区特色产业、利用多元文化资源、发展可持续性友好交流等议题展开交流互动。

汤加公主皮洛莱乌表示本届论坛主题紧密贴合当今国际形势，希望借助此次交流，与会代表能够为增进中国与美大地区的友好交流与合作，建设更美丽的地球家园作出积极贡献。

来自各国的对华友好组织代表在自由互动环节上踊跃发言，分享各自在从事民间友好工作的点点滴滴，并为促进美大地区友好组织之间各领域合作献言献策。

友好论坛迈进第10个年头。为纪念这一历史性时刻，全国友协制作了相关记录视频和照片并在论坛现场播放，感谢各界人士为人民友

好事业蓬勃发展作出的不懈努力与积极贡献。

为深化对当前国际国内热点问题的理解和认识，正确看待当前中国面临的发展环境与安全形势，我会特邀清华大学法学院李兆杰教授

为出席友好论坛的中外代表进行关于“南海问题”专讲。李教授以地缘与法律为切入点，详细地介绍了中国对南海管辖的历史根据、中国南海争端的内外部因素以及中国的南海外交政策，并就听众提出的南海地缘政治发展情况、周边地区合作开发及南海上空航路等热点问题

作了详细解答。

会上，全国友协还为赴美国、斐济和危地马拉执行友好帮扶活动的3批志愿者颁发荣誉证书，授予全国友协友好志愿者称号，以表彰他们在巩固接收国对华友好民意基础，推动当地社会各项事业取得进步作出的贡献。■



全国友协为赴美国、斐济和危地马拉执行友好帮扶活动的志愿者颁发荣誉证书

与会外国嘉宾在贵州凤岗茶园采茶



纪念中美建交 35 周年招待会 在北京举行

陈 可

9月4日，中国人民对外友好协会在北京人民大会堂举行纪念中美建交35周年招待会，中国国家副主席李源潮，美国前总统卡特，全国政协前副主席、中美友协会长徐匡迪，国侨办主任裘援平，全国友协会长李小林，外交部、商务部、国台办、全国妇联、全国工商联等部委领导以及来自中

美各界400余名嘉宾出席招待会。中美学生在招待会上联合演唱了中美友好歌曲。

李源潮说，中美建交35年来，两国关系得到历史性发展。双方应认真落实两国领导人重要共识，坚定不移沿着构建中美新型大国关系的正确方向走下去，坚持不冲突不对抗、相互尊重、合作共

赢的方针，推动中美关系在今后更加健康地发展。

卡特表示，实现中美建交是其政治生涯中最重要的成就之一，中美关系35年的发展不仅为两国人民的生活带来了翻天覆地的变化，也为亚太地区带来了和平与发展。作为美中关系发展的见证者，愿为推动美中友好事业继续努力。■



中美新型大国关系暨哈佛中美公共政策高层论坛在美举行

巴翠翠

3月23日至25日，为纪念中美建交35周年，中国人民对外友好协会和美国哈佛大学肯尼迪政府学院在美国马萨诸塞州坎布里奇市共同举办“中美新型大国关系暨哈佛中美公共政策高层论坛”。中国人民大学新闻学院院长赵启正，全国友协会长李小林，中国教育国际交流协会会长章新胜，中国驻纽约总领事孙国祥及哈佛大学肯尼迪政府学院前院长、“软实力”理论创始人约瑟夫·奈，美国原财政部长拉里·萨默斯，哈佛大学校

长德鲁·福斯特，澳大利亚前总理陆克文等出席了论坛，双方就中美新型大国关系、金融贸易、能源环境与科技教育等广泛议题进行了深入交流和探讨。

双方普遍认为，一个健康稳定的中美关系对两国和世界都有益。两国和则两利，斗则双输。中美两国通过努力完全可以避免新兴大国与守成大国之间相互冲突的历史覆辙。因为两国的共同利益在增多，相互依存越来越紧密，不仅是双边层面的经贸关系、人文交流等对两

国非常重要，而且两国在更宏观的层面上，如应对国际和地区问题、反对全球恐怖主义、环境保护、预防传染病等诸多方面都有很多交集，面临共同的挑战。这些问题的解决都离不开两国的合作，都要求中美两国进行合作共赢，而不是冲突对抗。

双方还就如何定义各自国家的核心利益、如何理解中美新型大国关系内涵、如何制定具体行动落实中美新型大国关系的构建等问题进行了探讨。■

构建中美新型大国关系研讨会

张 杨

“构建中美新型大国关系，双方应从‘增进互信、相互尊重；平等互利、深化合作；根植民众、加深友谊；立足现实、着眼长远’等方面努力，共同解决问题，促进两国关系稳定发展。”全国政协前副主席、中美友协会长徐匡迪9月4日在北京人民大会堂举行的构建中美新型大国关系研讨会主旨发言中表示。

美国前总统卡特在发言中表示，美中并非竞争对手，两国之间没有“零和游戏”；相反，双方在改善贫困地区人民的生活、处理乌克兰

及朝鲜半岛等国际问题、应对全球气候变暖等多个领域存在着广阔的合作空间。美中应精诚合作，相互支持，造福两国人民，惠及世界。

全国友协会长李小林表示，中美要打破所谓的历史宿命，走出一条和平共处、合作共赢的大国关系新路来。

研讨会是由全国友协主办，美国卡特中心、美国国际数据集团、哈佛大学肯尼迪政府学院艾什中心协办。外交部部长助理郑泽光、国务院新闻办前主任赵启正、中国政

府非洲事务特别代表钟建华、美国驻华大使博卡斯、美国卡特中心新任首席执行官彼得斯、美国前助理国务卿莱曼、美中关系全国委员会主席欧伦斯等中美政、学、商各界代表共100余人出席。

与会代表们就全球化背景下的中美关系、经贸投资一体化、气候变化和能源、与发展中国家的合作以及携手共创慈善事业等议题进行了交流并表示，中美双方应增信释疑，加强沟通与协调，在上述领域开展并扩大交流与合作。■

“向友谊致敬——二战中美合作 图片展”系列展览

张 杨



李小林会长与莫兰众议员在雷伯恩众议院大厦参观图片展

在纪念中美建交 35 周年和世界反法西斯战争胜利 70 周年到来之际，为让更多美国民众增进对中国及中美友好关系历史的认识与了解，争取美国各界人士对中美关系发展的理解与支持，全国友协今年在美国举办了“向友谊致敬——二战中美合作图片展”系列展览。

5 月 19 日，全国友协在美国华盛顿雷伯恩众议院大厦举办了首次图片展。全国友协会长李小林，中国驻美国使馆公使陆慷，美国路易斯安那州联邦众议员、众议院美中工作小组共同主席查尔斯·波斯坦尼，弗吉尼亚州联邦众议员吉姆·莫兰，美国前总统尼克松的外孙克里斯托弗·考克斯，美国国务院官员，美国会议员助手，美对华友好组

左起：美国大洛杉矶郡郡长安东尼诺维奇、中国人民对外友好协会会长李小林、美国前总统尼克松的外孙克里斯托弗·考克斯、中国驻洛杉矶总领事刘健

中美嘉宾在尼克松图书馆参观图片展



织和跨国公司代表等近百人出席了招待会。

7月23日，全国友协在位于美国加利福尼亚州约巴林达市的尼克松总统图书馆再次举办图片展。李小林会长、中国驻洛杉矶总领事刘健、美国大洛杉矶郡郡长安东尼诺维奇、美国尼克松总统图书馆主席兼首席执行官巴瑞鲍特、美国前总统尼克松的外孙克里斯托弗·考克斯、美国飞虎队飞行员本尼达家人以及洛杉矶地区各界友好人士近百人出席了招待会。

图片展期间展出的历史图片都是由二战期间在华美军照相连士兵所拍摄，生动记录了70多年前的真实历史，反映了二战期间中美两国人民相互支持、并肩作战的美好情谊。李小林会长表示，希望两国人民铭记中美友好的历史，将中美友谊的精神发扬光大，为建立中美新型大国关系贡献自己的力量。■



2014 中美友好城市大会

张 杨

为纪念中美友好城市交往35周年，深化中美友好城市之间的务实合作，中国人民对外友好协会与美国国际姐妹城协会于3月26日至27日在美国首都华盛顿共同举办了中美友好城市大会。来自中美双方省州、城市的300余名地方政府领导和各界代表出席了会议，就规划交流项目、能源及可持续发展、社区参与、企业投资与商业服务等议题及如何在相关领域开展合作进行讨论。

此次大会是中美友城交往历史上第一次由两国共同举办、双方省州和城市共同参与的大型纪念和总结会议，被纳入第五次中美战略与经济对话成果清单，在中美友城交往和合作史上具有里程碑式的意义，

受到中美双方高度重视。美国总统奥巴马专门为大会发来贺信。

中国人民对外友好协会副会长谢元、美国国际姐妹城协会主席阚玛丽、美国国际人民交流协会主席玛丽·艾森豪威尔等在开幕式致辞中回顾了中美友城交往的历史，鼓励中美友城继续开展务实合作和友好交流，共同促进中美关系发展。

大会为中美之间34对友好省州、城市 and 4位个人颁发了长期合作、个人贡献、青年交流、文化交流、经贸交流、最佳创新、社区参与、可持续发展、综合项目等9个奖项的中美友好城市奖，表彰他们在相关领域为促进中美友城交流合作作出的突出贡献。■

全国友协副会长谢元与获奖嘉宾



传承 50 年传统友谊 开启友好合作新篇章

——记录 2014 年全国友协与突尼斯开展的友好活动

艾 林

突尼斯位于非洲北端，北、东临地中海。公元前 9 世纪初，腓尼基人在突尼斯湾沿岸地区建立了迦太基城，创造了灿烂的迦太基文明。如今，突尼斯已成为悠久文明和多元文化的融和之地。1964 年 1 月 10 日，中国与突尼斯正式建交。两国虽远隔重洋，但传统友谊深厚。今年，是中国与突尼斯建交 50 周年。为传承友谊、推动合作，全国友协与突尼斯驻华使馆及突尼斯中国友好协会合作，在北京开展了丰富多彩的活动。

庆祝两国建交 50 周年招待会

突尼斯驻华大使塔雷克·阿姆里于 2013 年底履新伊始，就积极联系访问全国友协，与冯佐库副会长进行了会谈。他表示愿同全国友协密切联系，进一步推动两国在各领域的友好合作。2014 年 1 月 10 日，突尼斯驻华使馆举办庆祝两国建交 50 周年招待会，冯佐库副会长应邀出席。

经过细心筹备，全国友协与突尼斯驻华使馆于 2014 年 3 月 20 日在全国友协和平宫联合举行招待会，庆祝中国与突尼斯建交 50 周年、突尼斯独立 58 周年。第十一届全国政协副主席、中国非洲人民友好协会



左起：外交部副部长张明、突尼斯驻华大使塔雷克·阿姆里、中非友协会长阿不来提·阿不都热西提、全国友协副会长冯佐库在庆祝中国与突尼斯建交 50 周年招待会上切蛋糕

会长阿不来提·阿不都热西提，外交部副部长张明，全国友协副会长冯佐库以及来自外交部、中联部、商务部、文化部等相关单位负责人和中国阿拉伯友好协会领导及媒体，突尼斯驻华使馆全体外交官、在京侨民代表等约 130 人出席了招待会。

冯佐库副会长和突尼斯驻华大使塔雷克·阿姆里在招待会上分别致辞。冯佐库副会长说，中突传统友谊深厚，周恩来总理 50 年前的非洲之行把两国人民紧紧地联系在一起。中突建交 50 年来，两国在政治、经济、

文化等各领域的友好交流与合作稳步发展，两国人民间的相互了解与友谊不断加深。塔雷克·阿姆里大使在讲话中高度赞扬中国在各个层面给予突尼斯有力的支持，希望早日将两国关系提升到战略伙伴关系。

苏斯市长参加首届中阿城市论坛

2014 年 6 月 17 日至 18 日，应全国友协邀请，突尼斯苏斯市市长默罕默德·穆卡尼出席了在泉州市举办的首届中阿城市论坛。



突尼斯青年代表团成员试穿京剧服饰

苏斯市是突尼斯的第三大城市，位于突尼斯东部海滨，已被联合国教科文组织列入世界遗产名录，是世界著名旅游城市。为进一步推动中突城市间的相互了解与交往，经全国友协推荐，泉州市副市长陈荣洲和苏斯市市长默罕默德·穆卡尼在论坛期间共同签订了建立友好城市关系的合作意向书，将开展经贸、科技、文化、旅游、体育、卫生、教育、人才等领域的交流与合作，以推动两市的共同发展与繁荣。

突中青年文化交流活动

全国友协多年来与突尼斯中国友好协会保持着良好的交流与合作。突中友协成立于1957年，为纯民间组织，由兼职人员组成。突尼斯中国友好协会主席热巴利曾多次出席全国友协举办的中阿友好大会及对华友好组织负责人会晤等活动，并组织青少年代表团来华参加夏令营。

2014年9月2日至10日，应

学习汉语发音等活动，感受到了中国传统文化的博大精深。代表团还赴北京体育大学参观。池建副校长会见了代表团，他欢迎突尼斯大学生到中国留学，学校可以积极协助他们申请国家奖学金。随后，突尼斯青年在学校老师的带领下，认真地练习各种气功套路，纷纷表达了对中国传统气功的浓厚兴趣。

2014年，全国友协参加了阿拉伯国家驻华大使夫人协会和突尼斯使馆举办的阿拉伯早餐会，欣赏了突尼斯大使夫人安排的传统民族服装展示，感受到突尼斯独特的传统文化。7月，全国

友协邀请，突尼斯中国友好协会组派青年代表团一行11人访华，参加我会组织的中国阿拉伯青年友好周活动。代表团在北京期间，参观了国家汉办的中国文化体验中心，突尼斯大学生通过亲手制作生肖剪纸、试穿京剧服饰、

友协接待了突尼斯国家电视台记者采访，向突尼斯媒体介绍了全国友协、中阿友协的情况。突尼斯记者表示，访华的第一站是友协，起点是友谊，终点也将是友谊。9月，突尼斯使馆邀请全国友协参加突尼斯文化周活动，文化周展出了突尼斯美食、服饰、音乐、绘画摄影、马赛克和手工艺品等，向中国观众展现了充满活力与吸引力的突尼斯文化。

2000多年前的丝绸之路，开启了中国与阿拉伯国家人民友好交往的历史。50年前，周恩来总理率团访问非洲，开创了中非友谊之路。1964年，中突两国正式建立外交关系，为两国友好交往史翻开了新的篇章。2013年，国家主席习近平提出共建“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的战略构想，将进一步加深中阿人民间的相互理解和友谊。2014年，以中突建交50周年为契机，全国友协将继续与突方加强合作，一道推动中突各领域友好合作关系的发展，造福两国人民。■

突尼斯文化周现场



中国印度联合医疗队义诊活动举行

普拉塔普·雷迪（印度）

编者按：2008年，为纪念印度援华医疗队来华70周年，中国印度联合医疗队成立。自成立起，联合医疗队一直致力于为中印两国弱势群体提供免费医疗服务。2014年9月11日至17日，由9名中国医生和9名印度医生组成的联合医疗队先后赴云南省红河哈尼族彝族自治州金平县和大塘子村，为100多位村民提供了医疗咨询和诊疗服务。义诊期间，印度医生展现了他们对中国人民的深厚情谊，同时也收获了普通中国民众的信任与友谊。

我很高兴对刚刚结束的第四届中印联合医疗队活动进行总结。

2014年9月11日下午，我们经香港飞抵昆明，之后入住昆明酒店。

云南省人大常委会副主任王树芬在启动仪式前会见了我们。出席启动仪式的有政府官员、人大代表、医生以及印度驻华总领事高志远。启动仪式后王树芬女士主持了一场欢迎晚宴。

随后，我们与中国的医生同行们一起访问了昆明、金平、铜厂等地的医院以及大塘子村的卫生院，

并参加了金平县和大塘子村的义诊活动。

我们与当地医院管理层、党和政府领导人进行了座谈，讨论富有成果、具有教育意义。当地人都非常配合，给予了我们最大程度的关照。

第四届中印联合医疗队活动能取得如此巨大的成功，都要归功于我们所到之处的各位领导。在那里，我们度过了愉快的时光，留下了美好的回忆。

此次联合医疗义诊活动的成功举办是多方共同努力的结果。虽然
赠药



中印联合医疗队义诊

不能够说出他们每一个人的名字，但我还是要特别提到马俊先生、金平的普红芬女士、云南省的彭少云先生、北京的张鹏先生、昆明的黄阳医生和联合医疗队的全体成员，他们使此次活动变得如此精彩。

我们所到之处都受到了热情的款待。

我们钦佩组织者对所有活动日程安排得如此精确与专业。

向为第四届中印联合医疗队义诊活动成功举办作出贡献的每位中方人士表示祝贺！

我们期待中国朋友早日访问印度，同时也希望再次回到中国参加此类高水平的义诊活动，以进一步增进两国友谊。■



首届“中国阿拉伯青年友好周 学术对话”活动在北京举行

熊 亮

黎巴嫩中国友好合作联合会、突尼斯中国友好协会和阿曼中国友好协会分别组派青年学术代表团共 30 人于 2014 年 9 月 2 日至 11 日访问了北京，参加了由全国友协与上述 3 个对华友好组织共同主办的首届“中国阿拉伯青年友好周学术对话”活动。

此次中阿青年友好周对话活动以青年学术交流为主题，由中阿友协理事单位北京外国语大学扎耶德阿拉伯语与伊斯兰研究中心承办。来自黎巴嫩、突尼斯、阿曼和中国的青年学者就双边关系、中国发展经验、中国在中东地区问题中的作用、中阿文化交流和文化产业合作、中阿医药领域合作、共同实现中国梦和阿拉伯梦以及中阿青年公共外交等问题各抒己见，深入交换了意见。与会各方表示，本次活动是一次让中阿青年人会晤、相互了解的良机，是一次有层次、有深度的中阿民间和青年学术交流活动。

学术对话活

动以外，阿拉伯国家的与会代表通过在北京体育大学亲身体验气功、参观北京中医药大学中医药博物馆及北京主要历史名胜古迹，对中国文化进行了较深入的了解，引发了对中国和中国传统文化的极大兴趣。与此同时，这还是一次让不同阿拉伯国家青年人加深相互了解的机会，年轻人在活动中学会了相互包容和彼此欣赏，由此产生的良好氛围更加深了他们对中国的好感。

今年适逢中国—阿拉伯国家友好年和中阿合作论坛成立 10 周年，中阿双方领导人为进一步发展和巩固中阿友好合作关系提出了包括中阿青年交流的一系列设想和倡议。

习近平主席在出席中阿合作论坛第六次部长级会议开幕式时提出弘扬丝绸之路精神、深化全面合作、共同发展的中阿战略合作关系，共建“一带一路”的倡议。“中阿青年友好周”活动是全国友协为落实倡议打造的中阿青年交流品牌项目，希望通过青年交流，增进中阿双方人民相互了解，深化中阿传统友谊。

代表团在北京期间，全国友协副会长冯佐库、北京第二外国语学院校长周烈、北京大学副校长李岩松、北京师范大学副校长杨耕、北京外国语大学副校长闫国华和北京体育大学副校长池建分别会见了 3 国代表团。■

与会代表合影



杰出的国际友人林迈可先生 纪念会在北京举行

舒 瞳

2014年是林迈可（Michael Lindsay）先生诞辰105周年，逝世20周年。中国国际友人研究会、北京市人民对外友好协会、中国国际广播电台、北京大学元培学院和新华社新闻研究所于8月20日在北京共同举办“杰出的国际友人林迈可先生纪念会”。林迈可在延安出生的儿子詹姆斯·林赛、外孙女苏珊·劳伦斯及重孙女安娜从国外专程来华出席纪念会。中国国际友人研究会会长马灿荣、顾问钱永年、与林迈可夫妇在延安就认识的黄华夫人何理良、与他们有半个多世纪交

情的99岁高龄的老教授伊莎白·柯鲁克及首都各界人士近百人出席纪念会。

林迈可先生毕业于牛津大学，1937年受北平燕京大学之聘，来华教学。那些年正是日本发动侵华战争，占领了中国大片领土，中国人民奋起抗日的艰苦年代。他与进步学生往来密切，支持学生的革命行动。他看清了日本帝国主义不仅是侵略中国，而有更大野心，与法西斯德国勾结，企图统治整个亚洲，瓜分世界。他也看到了当时中国人民在非常艰苦的条件下打击日本侵

略者的英勇气概。在这种义愤填膺的正义精神激励下，1939年，林迈可与赖朴吾、肖再田、赵明等一道，访问晋察冀边区司令部。1941年末，日本蓦然袭击珍珠港，美日宣战，日本宪兵开进燕京大学要逮捕林迈可和他新婚的妻子李效黎，他们迅速逃离，在我游击队的护送下到达晋察冀边区的八路军总司令部，见到了朱德总司令。自此他更是奋不顾身地投入中国人民的抗日战争行列，受聘为晋察冀军区无线电技术指导，帮助部队装通信设备，为我们培养了大批通信干部。在日本人占领下的晋察冀游击区，他和李效黎与朱德、彭德怀、聂荣臻、吕正操等领导下的战士同甘苦，共患难。他发挥自己在无线电方面的才能，用从日本人那里缴获的机器上破旧电子零件为我改进无线电收发报机，并为我们培养了大批报务人员。他还冒着生命危险，为八路军、游击队运送药品、通讯器材等奇缺的军用物资。两年多时间里，他和李效黎辗转于八路军和游击队活动的晋察冀地区，最后于1944年5月到达延安。

林迈可在延安的一年半时间，是他最值得记忆的一段生涯。他与毛泽东、周恩来、朱德以及其他中共领导人常在一起，交谈工作，联

战地摄影师沙飞后代向林迈可的儿子詹姆斯·林赛、外孙女苏珊·劳伦斯和她的女儿安娜赠送抗战画册



欢会上一同跳舞，甚至分享各家菜园的收获。他称赞“中共的领导者们在任何场合下，他们的实践和作风都是第一流的”。他和李效黎参加接待中外记者团、美军观察组访问延安的工作。林迈可还与到延安来协调的赫尔利进行过长时间的交谈。他看到共产党员都全心全意为人民服务，先人后己，坚信这种优良作风是中国革命取得最后胜利的保证。

林迈可在延安应朱德总司令的要求，成功地建立了一台一千瓦的大功率发报机，电讯号可发到美国的西海岸，从此延安的英文每日电讯直达美国，成为新中国国家通讯社——新华社正式走向世界的开端。他同时还帮助校改和撰写对外广播的稿件，有时还亲自参与广播，为世界了解中国作出了重大贡献。

林迈可对抗战中的中国的政治、经济、教育都有深刻研究，他本人是经济学家，他研究晋察冀根据地延安的银行和财经制度，写过《1938—1945年，晋察冀边区的税收体制》一书，政治方面他写过《关于中国共产党的教育问题》、《中国与冷战》、《1937—1945年，华北鲜为人知的战争》等书及许多文章。

《1937—1945年，华北鲜为人知的战争》一书已由杨重光、郝平同志翻译成中文，解放军文艺出版社出版，书名为《抗战中的中共》。李效黎也写过一本《延安情》。1994年2月林迈可逝世后不久，李效黎即回国定居，2010年4月在北京逝世。

李效黎的故乡山西吕梁市离石区政协亦于8月22日在离石举行纪念会。■

同一片天空

《十人故事》中英青年纪录片交流项目掠影

孙 驰

2013年初冬，随着京城的第一场雪，全国友协大院迎来了特殊的客人，他们在银装素裹的庭院里频频驻足，似乎想要将每一个角落都捕捉到自己的镜头中去，甚至误了会见的时间。这些“特立独行”的客人们是来自中央美术学院电影与影像艺术系和英国爱丁堡龙比亚大学艺术与创意产业学院的代表，他们即将与全国友协共同见证《十人故事》中英青年纪录片交流项目的诞生。当时在场的人可能都没有预料到，接下来9个月的筹划、拍摄和互访展映将给所有人留下怎样的生命印记。

一些人记住的可能是一个又一个的故事片主人公走进友协大院，向主创团队第一次讲述他们的故事。也有人会记住学生们扛着好几台摄像设备辛苦地跟踪拍摄。还有的人会永远记得那不眠不休的剪辑、润色、调音。

终于，宾客满座，灯光暗下，光影交织间，十部凝聚了双方主创团队的记录短片呈现在眼前。

屏幕上，五个生活在中国的英国人讲述着他们的日子，五个生活在英国的中国人演绎着他们的人生。而坐在台下，作为项目的参与者，浮现在我脑海的却只有两幅画面。

全国友协副会长李建平与中英主创团队成员在一起



它们游离于盛大的展映仪式、光鲜亮丽的大屏幕和红蓝相间的海报之外，它们是朴素的，又是真实的。

一幅画面定格于2014年6月3日。这一天龙比亚大学的师生们顶着炎炎烈日，兴致盎然地在中国学生的陪伴下参观故宫。因为忙于筹备展映会，我的电话响个不停，一个不留神，这些体力充沛、精神头十足的学生们就跑得无影无踪。我本来想给他们讲讲这几座大殿和它们各自名字的渊源，讲讲中国人常说的“和谐”，可等到我追上他们的时候，这一切的“事先准备”似乎都变得多余。此前素昧平生、语言不通的中英学生们，才一会儿的功夫已经玩成一团，大家互相分享着各自镜头中的北京，影像中的故宫。这是北京难得的一个晴天，湛蓝的天空下，雄伟的宫殿讲述着古老的中国，学生们的欢声笑语回荡

着今日的故事。这是故事背后的故事，画面之外的画面，这才是我们精心打造这个项目最想做到的事，最想看到的一幕。

另一幅画面定格于2014年8月12日，这一天中央美院的学生们如愿来到了美丽的爱丁堡。在热闹的展映活动结束后，英国学生们神秘地对我们说，“晚上去找你们，有惊喜。”晚上，英国学生们带着我们坐上了英国标志性的出租车，浩浩荡荡地前往爱丁堡城堡脚下的王子街。正在爱丁堡艺术节期间的王子街热闹非凡。我们正兴致勃勃地看着让人目不暇接的街头艺人表演，英国学生们却带着我们走进一条蜿蜒的“小路”。晚天星辰下，湿滑的石子小路显得格外阴森，那时我们还不知道自己已经走上了一条“夜游爱丁堡鬼都之旅”。那些高耸的墙壁、看不见的门牌号码以及一个

又一个民间传说，让我们体味到了一个真实的爱丁堡，一种别开生面的文化。小路的尽头，竟然是一处视野极好的小广场，在这里可以看到爱丁堡城堡上空二十三点准时开始燃放的烟花。这是庆祝爱丁堡艺术节的烟花，英国学生们却“狡猾”地坚持说，这是为了我们一行人的到来专门燃放的。我们默契的没有戳破这个“谎言”。在烟花绽放最盛的时候，我看着在同一片天空下远远近近、三三两两的中英学生们，突然想起两个月前在故宫的蓝天下，那幅活泼生动的画面。那时那刻，此时此景，一动一静，却那么和谐。

我遂想起当时英国学生们离开北京的那个早上，睡眠惺忪的学生们画了一幅铅笔画送给我。画面上，右手边是象征着苏格兰的雄狮，左手边是象征着中国的龙，中间是一颗友谊之树，在同一片天空下恣意地生长。

当这三幅画面交织在一起，我突然觉得，作为一名民间外交工作者，是多么的幸运和幸福。我们做了一个很好的项目，以很独特的视角、很创新的方式获得了许许多多的赞扬。可我们的收获远远不只是一百分钟的影像，三千字的简报和九个月的工作总结。我们站在这样一个特别的地方，在这里，文化与文化拥抱，人与人相知，大殿与古堡屹立如斯，镜头依旧，烟花不老。

因为坚信我们仰望着同一片天空，开始感觉到和平与友好，从未遥不可及。

于是我万分荣幸，能够在此见证，并且讲述。

英国学生们创作的中英友谊纪念铅笔画



《十人故事》项目简介：

为深入开展中英人文交流，为两国人民，尤其是青年人搭建通向理解、包容、合作的对话桥梁，中国人民对外友好协会携手中央美术学院和英国爱丁堡龙比亚大学共同发起《十人故事》中英青年纪录片交流项目，由上述两所大学电影专业的学生以拍摄纪录短片并互访交流的形式，为项目参与者和短片观众提供一个深入了解中英文化和社会生活的新视角，提高两国人民的相互认知和认同。

该项目包括下列系列活动：

由中央美术学院电影与影像艺术系专业的学生在导师带领下以 5 个旅居中国的英国人为主人公拍摄制作 5 部纪录短片。由英国爱丁堡龙比亚大学艺术与创意产业学院电影学专业学生在导师带领下以 5 个旅居英国的中国人为主人公拍摄制作 5 部纪录短片，每部为 5 至 10 分钟。

邀请英国爱丁堡龙比亚项目团队访华，在北京举办《十人故事》首映招待会、校园展映、对话交流等活动。组织中央美术学院项目团队访问英国，在爱丁堡龙比亚大学举办展映、对话交流等活动。■



第四届中日韩青少年书画展 在蓉举办

高 慧

7月21日至27日，中国人民对外友好协会、成都市人民对外友好协会、成都市文学艺术界联合会、成都市锦江区人民政府、日本石川县珠洲市日本中国友好协会、韩国金泉美术研究会在成都梵木艺术馆成功主办了第四届中日韩青少年书画展。

展览共展出三国青少年书画作品近两百幅，表现了中日韩三国青少年热爱和平，珍视友谊和向往大自然的美好情感。三国青少年的作品风格各异、形式多样，有书法作品、水粉画、木版画，还有表现民族特色的作品，如用书法表现的和歌纸牌，是日本孩子们在元旦等节庆玩的一种游戏，寓教于乐，一边玩一边记古诗。此外，作品的材质超越了普通的纸和笔，中国的2位学生带来的绘画作品分别用绳子、纸板、亮片等材料制作出了立体画，形象生动，引人注目。

正值暑假，很多学生和家长慕名前来观看，细细品味异域风情，琢磨比较其他国家孩子的审美和想法。有一位小朋友在接受记者采访时说，她非常开心参加这个活动并获得优秀奖，也很珍惜这个展示自己国画水平的机会。她的妈妈也兴奋地表示：“这类活动可以让她开拓眼界。以前她可能只跟班上的小朋友交流，参加这类比赛后，她可以跟更多的来自其他国家的小朋友交流。”展览在开拓三国青少年的

眼界，促进友好的同时，也搭建起孩子们跨国文化艺术交流的平台。

举办地——成都借此向中外来宾展示了集悠久历史和现代时尚、民俗元素和开放包容为一身的国际文化之都形象。特意赶来参加开幕式的韩国金泉美术研究会金永植会长，感受到当地观众的友好和对艺术的热爱，现场即兴用口琴演奏韩国名曲《阿里郎》，表达了对书画展以及中日韩三国友谊的美好祝愿。

中日韩青少年书画展是全国友协规划的一个多边国际文化交流项目，旨在面向未来促进中日韩三国青少年的相互了解，推动地方政府间的交流与合作。展览每年举办一次，由中日韩三国轮值。迄今，展览已分别在中国武汉（2011）、韩国金泉（2012）、日本珠洲（2013）成功举办三届。

今年，展览回到中国，在成都市成功举办。韩国金泉美术研究会会长金永植、日本珠洲日中友协会长三盃三千三、四川省人民对外友好协会会长罗玉彬及成都市人民对外友好协会副会长李利和锦江区政府领导、获奖代表等出席了书画展开幕式。全国友协文化交流部主任马小明在开幕式上代读了李小林会长贺词，表达了进一步促进中日韩三国青少年的相互认识，一起携手成长，建设更加和谐美好的亚洲的愿望。■

中国大学生音乐交流代表团在日本

付 博

应日中友好会馆邀请，中国大学生音乐交流代表团一行 83 人于 7 月 9 日至 16 日访问了东京、北海道等地。代表团成员由来自中央音乐学院、中央民族大学音乐学院和上海音乐学院等 3 所高校音乐专业的师生组成。

参加太平洋国际音乐节开幕式，参观日本著名音乐厅

“太平洋国际音乐节”（简称 PMF 音乐节）创建于 1990 年，是国际音乐大师伯恩斯坦为了更好地培养青年音乐家所发起创办的国际教育音乐节，迄今已成功举办 25 届。该音乐节管弦乐团 2012 年曾来北京和沈阳进行过两场公演，取得了不俗的反响。参加音乐节开幕式，为同学们提供了极好的学习机会，与世界顶级的音乐大师、年轻的后起之秀们近距离接触，感受管弦音乐

中央音乐学院民乐系“德音”组合即兴表演



中央民族大学合唱团在欢迎宴会上表演合唱

魅力所带来的震撼。同学们倾听了来自柏林爱乐、维也纳爱乐的大师们所演绎的贝多芬、古诺、亨德尔和小约翰·施特劳斯的名曲，领略了专家们的精湛技艺。同学们纷纷表示参加 PMF 音乐节的开幕式令他们拓宽了视野，能与世界顶级艺术家近距离交流，也更好地提高了自身的专业素养。

代表团在东京和札幌期间还参观了三得利音乐厅和吉他拉音乐厅，这两座音乐厅都是在日本国内首屈一指，并且享誉全球的顶级音乐厅。世界级

的指挥大师、音乐家们都在这两个音乐厅进行过演出。我国著名的音乐家谭盾、朗朗、李云迪、华人音乐家马友友等也曾在这三得利音乐厅演出。该音乐厅的工作人员向代表团详细地介绍了音乐厅的历史、结构、演出的场次和内容，并带大家参观后台，了解音乐会的整个运作流程，并安排同学们在舞台上现场表演。中央音乐学院的歌剧、长笛表演和中央民族大学的合唱技惊四座，赢得了全场人员的热烈掌声。

与东京艺术大学、北海道大学、北翔大学进行交流，增进对日本同龄人的了解

此次音乐交流代表团在日期间还与日本多所大学的学生进行交流，

文艺无国界 中俄共言欢

——记俄罗斯“机遇”少年艺术团访华

蔡运喆

增进了团员对日本以及日本同龄人的认识和了解。东京艺术大学是日本最高艺术学院，培养了日本各领域众多的艺术人才。此次访问东艺大期间，不仅代表团表演了精彩的节目，东艺大方面也派出了豪华阵容展示他们在声乐、管弦乐方面的造诣，双方还合唱了歌曲《我们是未来》，将交流活动推向高潮。北海道大学是日本学籍人数最多，学科门类最齐全的国立综合性大学。北海道大学合唱团的同学们与中央音乐学院和中央民族大学的同学们进行了合唱交流，并带领代表团参观了独具欧陆风情的校园，向同学们介绍了北海道地区独特的自然景观和人文风情。北翔大学是北海道地区别具特色的一所私立大学，他们的舞蹈社团很有名气。在北翔大学的活动中心，北翔大学舞蹈社团的同学们带领代表团成员一起学习北海道传统舞蹈“拉网小调”。中日两国的同学们分成三组，组成联队，同场竞技，展现了两国大学生的青春与活力。虽然天气炎热，但是同学们的热情极高，汗水与笑容谱写出了一曲两国青年友好交流的华美乐章。

通过此访，大学生团员们加深了对日本的了解，拉近了与日本同龄人的距离，并结下了真挚的友谊，同时也用自己的言行展现出中国当代青年的良好风采，身体力行传递中国声音，用青春的热情与专业的实力向日方展示了不断成长、充满自信的中国年轻人的形象，加深了日本民众和艺术界对中国的认识与理解。团员们纷纷表示，愿将此访的收获与体会实践运用在今后的学习与生活中，为中国文艺的繁荣和发展及中日友好贡献力量。■

9月20日，伴随着跃动的音符，一群可爱的金发少年缓缓走出机场，这是俄罗斯“机遇”少年艺术团一行25人来到了遥远的中国，他们访问了北京和石家庄，并分别在中俄建交暨中俄友协成立65周年庆祝招待会、2014年全国青少年科普日、第二届中俄青少年友好之夜等多项大型活动中进行演出。

中俄两国艺术节青少年交流频繁。自2006年开始全国友协与俄方伙伴隔年互派青少年艺术团体分别参加在天津举办的“天津华夏国际少年艺术节”和在莫斯科举办的“开放的欧洲”国际儿童艺术节，并举办了第一届“中俄青少年友好之夜”活动。

今年适逢中俄建交65周年及中俄友协成立65周年，全国友协、中俄友协为此于9月23日在北京人民大会堂举办了规模盛大的招待会。为彰显中俄友谊世代相传的友好主题，特别邀请了在“开放的欧洲”艺术节上获奖的俄罗斯“机遇”少年艺术团和中国少年艺术团在招待会上联袂演出。《莫斯科郊外的晚上》、《卡林卡》、《小燕子》等一首首耳熟能详的歌曲唤起了在座各界友好人士的美好回忆，两国青少年的和谐演唱象征中俄友谊的传承，好评如潮。

9月21日下午，“机遇”艺术团在中国科技中心的演出，为2014年全国科普日添上了浓墨重彩的一笔。

9月22日晚，中俄友协在北京俄罗斯文化中心举办了第二届“中俄青少年友好之夜”。俄驻华外交官子女、俄罗斯大使馆附属小学学生等百余名中俄青少年代表欢聚一堂，共话友谊。会后俄使馆人员表示此次演出以俄罗斯传统歌舞为主，是宣介俄罗斯艺术文化的良好途径，丰富了中国人民对俄罗斯文化的了解与认识，也加深了对俄罗斯民族的友好感情。

9月24日，艺术团访问了河北省会石家庄市。访问期间艺术团参观了石家庄外国语学校，团员们与该校师生亲切交流，对该校全面发展的办学理念有了详尽的了解。其后，艺术团参加了石家庄外国语学校“秋之韵”中俄青年友好交流演出，与该校交响乐团、民乐团、合唱队、武术队等诸多课外组织一同演出，以艺会友。临别时，艺术团团员与石外学生已结下深情厚谊，纷纷赠送小礼品，互留联系方式。

翌日，艺术团参观了国家乒乓球训练基地，与乒乓球运动员切磋技艺，熟悉中国特有的乒乓球训练技巧。■

中国古钱币国际学术交流代表团 访问法国和奥地利

左凤强

为庆祝中法建交 50 周年，进一步加强中法、中奥两国民间文化交流，应法中文化艺术交流中心和奥地利奥中文化艺术友好交流协会邀请，全国友协组派中国古钱币国际学术交流代表团于 9 月 23 日至 30 日访问法国和奥地利，与两国钱币专家进行了富有成效的学术交流。本次活动由全国友协和中国钱币学会、外交部集币协会主办，中国民俗钱币学会承办。中国民俗钱币协会组派了以会长陆昕为团长的民俗钱币专家代表团出席上述交流。

法国国家图书馆是全球屈指可数的大型图书馆之一，其钱币收藏仅次于大英博物馆。参观法国国家图书馆币章部进行学术交流是此次代表团法国之行的重点。币章部新主任杜拉及原主任蒂埃里出面接

待代表团。蒂埃里陪同代表团参观了币章部钱币展览，随后在其工作室就该馆收藏部分中国古代民俗钱币进行了现场鉴定，找出了其中的部分赝品，部分有明确记录入藏时间的民俗钱币为民俗钱的断代提供了新的参考依据。

同日，巴黎第七大学举行中法钱币学术研讨会。蒂埃里与全国友协代表团团长张若宁发表讲话，中法学术专家纷纷发言，阐述各自学术观点。蒂埃里介绍了法国国家图书馆收藏的中国古代民俗钱币；中国钱币学会秘书长王永生结合中西交通史，从亚历山大大帝东征以及张骞出使西域开启的东西方两大钱币文化体系的交汇融合，就丝绸之路的由来、丝绸之路钱币的内涵、发展阶段、特点及其启示谈了自己

的看法。发言结束后，与会者还就有关丝绸之路钱币的概念以及民俗钱币的外延等问题进行了讨论。

代表团访问了奥地利维也纳艺术史博物馆钱币部和国家造币局。奥地利维也纳艺术史博物馆是哈布斯堡家族于 1872 年出资兴建，1891 年建成开馆。该馆收藏了哈布斯堡王朝数百年来收集的欧洲艺术珍品，是世界上收藏美术和装饰艺术品最丰富的博物馆之一。博物馆钱币展室收藏了 40 多万件珍贵的古代钱币。从公元前六世纪最早的吕底亚琥珀金银币、雅典猫头鹰银币、罗马金币、凯尔特钱币，直到哈布斯王朝铸造的大型泰勒银币，串联出一幅清晰、完整的西方货币发展史。

与奥地利国家造币局举行座谈是此次访问的另一项重要交流活动。奥地利造币局是欧洲仍在运行的造币厂中最古老的一家，距今已有 800 多年历史，是奥地利唯一的国家造币厂，始终以技艺精湛著称于同行。奥地利国家造币局负责人介绍了造币厂的历史，并展示所生产的精美纪念币。除了铸造传统的金银币外，造币局还生产贵金属彩色纪念币，众所周知的维也纳爱乐乐团金银币系列就出自该厂。近年新开发了哈布斯堡王朝皇冠系列金币、欧洲传说系列银币以及今年新推出的史前生物系列，均深受藏家的喜爱。■

代表团与中国民俗钱币专家学者在法国国家图书馆币章部参观时合影



架起沟通之桥 唱响友谊之声

——马鞍山市与韩国昌原市少年合唱团交流项目

马 蓉

安徽省马鞍山市与韩国昌原市，自1994年10月缔结为友好城市以来，双方各种形式的交流已经历了整整20个年头，建立了深厚的友谊。两市间最为活跃的活动就是少年合唱团的交流项目。友城交往得以长久延续，必须要有几个特色项目支撑，而两市少年合唱团的交流为两市交往20年灌注了强劲的生命力。

13年前的夏天，应昌原市少年合唱团的邀请，第一个赴昌原市交流演出的马鞍山市少年合唱团启程了。作为中华文明的小使者，他们带去了马鞍山的风貌和友好情谊，交流了合唱技巧，每个人都有了韩国的“爸爸”、“妈妈”、“兄弟姐妹”和说不完的韩国印象。

13年后的这个夏天，作为两市缔结友城20周年的系列庆祝活动之一，7月21日至24日，昌原市的少年合唱团一行37人前来马鞍山市访问，与少年合唱团的小朋友们进行了交流。7月22日，两市合唱团百余名团员在市大剧院联袂演出，为市民们献上了一场东方文化的视听盛宴。韩国孩子们身着传统韩国服饰，用优美的歌声带领大家沉醉于韩国特色的歌曲中；中国孩子们献上了特色各异的民乐、西洋乐等，让大家徜徉于不同风格的文化艺术中。中韩少年合唱的韩国歌曲《故



2014年昌原市合唱团在马鞍山市演出

乡之春》和中国歌曲《茉莉花》将演出推向了高潮，赢得了观众的阵阵掌声。访问期间，韩国小朋友参观了博物馆、规划馆、科技馆，了解马鞍山市的历史、现状和未来规划。他们在蛋糕店亲手制作蛋糕，体验劳动的快乐，并把蛋糕带回接待家庭，与中国的“爸爸”、“妈妈”一起品尝自己的劳动成果。短短几天的相处，两市孩子们结下了深厚的友谊，离别时依依不舍，黯然泪下。

自2001年以来，两市少年合唱团共互访11次，共有1000多名小学、初中学生参与，170个家庭参与接待。

两国学生通过家庭住宿、交流演出、参观游览，增进了了解，加深了友谊。特别是，在这个交流项目的推动下，马鞍山市的少年合唱团从无到有，从小到壮，从大齐唱到真正的贴进心灵、贴进自然的大合唱，经历了逐渐走向成熟的13年。今天的马鞍山各个学校几乎都组建了本校的合唱团，孩子们在平日的训练中打下扎实的基本功，为市少年合唱团源源不断地输送优秀小歌手。通过交流学习，加上孩子们的刻苦训练，指导老师们的虚心切磋，辅之以政府、学校及家长的必要投入，马鞍

山市的少年合唱团活动在不断探索中，从模仿到创新，形成了独具江东文化的风格。2013年，马鞍山市少年合唱团还远赴奥地利，在金色音乐大厅演出。

通过少年合唱团孩子们的互访交流，相互了解，已经收到了良好的效果。马鞍山市与昌原市之间13年来互派少年合唱团，每次约40名孩子住到对方城市的普通家庭里，除了同台合唱交流，还进行了参观讲座、球赛、书画竞技、手工制作、聚餐、才艺展示等活动。这些举措，孩子们喜闻乐见，热情参与，将会在他们幼小的心灵里，于潜移默化中产生积极的影响。一次活动会使孩子或家长成了终身朋友，有的还结成“干亲”，无形中成为传播两国文化的大小使者。

13年，正是在马鞍山市外办和昌原市有关部门及人员的悉心安排组织下，两个友城的少年合唱事业得以延续至今，蓬勃发展，为马鞍山市的教育界、中小学生开拓了国际视野，促进了全面成长，为中韩的长期友好合作播下了种子，为中韩文化交流作出了贡献。■

2014年两市少年合唱团员在蛋糕工厂体验制作的乐趣



“认得几个字”

张琳璐



编者按：中国人民对外友好协会与中国文字博物馆精心策划制作了《汉字》展，以中国文字发展史为主线，古为今用、推陈出新，生动全面地展示汉字的起源、发展、演变历程和当代汉字使用最先进的科技成果，充分展示了中国文字文化，展现了中华民族的智慧 and 伟大精神，浓缩了汉字对推动中华文明乃至世界文明的贡献。继2012年4月巡展预展在河南安阳开展后，2013年8月13日，《汉字》展首都首展暨国际巡展启动仪式在北京举办。作为全国友协推出的一项为期三年的大型对外文化交流项目，该展将陆续在加拿大、尼泊尔、德国、法国、日本、韩国、美国、斯里兰卡、印度、澳大利亚、新西兰、南非等国巡展。《汉字》展于2014年7月15至25日在日本东京展出，本文作者随展赴日工作，此文为其所见所闻所感而作。

行走日本街头，街名，巷名，楼宇和路桥，民厝和店商，食肆和酒望，入眼的都是似是似懂的汉字。行人匆匆，衣着样貌也似与北京、上海乃至国内他地无甚差异。只是“河”变成了“川”，“舍”变成了“寮”，“慢”变成了“徐”，“停车”变成了“驻轮”，“气球”变成了“风船”，“护照”变成了“旅券”，“职务”变成了“役职”，“绿水青山”变成了“山紫水明”，到处好像有

种陌生的雅致。

皇居一侧的街路唤“内堀通”。在大阪还有比肩接踵黝黝琳琅热闹得两只眼睛装不下的“道顿堀”。望着“通”能猜出是通达的街路，而把“堀”白念作“崛”时，却忘了古汉语里“堀”就有挖土成壑的意思，后来证实果然指的就是人工开凿的河渠。天气好时，沿着皇居护城河四方都是健步的市民；天色晚时，沿着道顿堀点起了素灯笼和

霓虹灯，南岸的茶房酒肆、影院剧场热情招呼着越夜越热闹的大阪市民和慕名前来的观光客们。

毕竟是异邦，听得懂的没有，看得懂的零星，于是看得就格外认真。懂的不懂的，看得多了，看出三分古意：路旁的招牌多用书法笔体，行笔运墨或笔势奔放，或飞白苍劲，字里行间藏着一种轻松自然而简约淡雅的文人情调。

汉字源起黄河文明，随着使用它的人们一路迁徙，在地理上的使用范围不断扩大，渐渐成为包括长江、珠江的三江流域的通用文字。而后又在从东汉到唐的对外文化交往中南传越南，向东传至朝鲜和日本，作为国际通用语进入非汉语圈的周边各民族，百千年间，便有了“东亚汉字文化圈”的概念。鹤间和幸教授把汉字、儒教、汉传佛教、律令制谓以东亚世界共通的四大文化要素。如是，则汉字作为四者其中的根基，意义尤为非凡。古代日本人，也用汉字书写情感，记录岁月，尽管后世的改革特别是假名字母的运用，使日文从汉字间夹少量假名，渐而发展为假名间夹少数汉字，但时至今日，日文中仍保留有上千个常用汉字。这也是《汉字》巡展在东亚首站东京的原因。

东西方由于地理环境、历史背景、生产方式、语言文化的巨大差别，在思维方式上也有着显著差异。诸因素之中，文字作为思维的媒介，对人类思维方式的产生和发展具有重大而深远的影响。

语形即文字的外形。方块汉字尽管历经书体演变，并未削减强烈

的象形特征，这样的语形让我们自然而然地把字的本身与外部世界相互联系。如果说方块汉字是自然万物物象的简化，那么就不难理解中国人以直观、形象的符号来表达和理解抽象世界的思维方式。

相较于东西方方块汉字和拉丁字母的迥然差异，同处于东方的中国和日本，因为同样应用汉字，在社会和历史进程中，发展出许多相似之处。“汉字使我们相互理解、相互接受，并最终使我们心灵相通。”先人们的创造和传承使汉字始终具有这样的潜能，诚如日本外务省中国蒙古课调整官川田勉在开幕祝辞中所言，现代社会瞬息万变，使我们时常忽视了语言背后的含义，且抛开汉字对中国、日本历史变迁和社会发展的影响不表，在目前中日两国关系依然严峻的情况下，借汉字之题展开两国国民相通的文化交流意义十分重大。

展览开幕当日几百市民观众前来观展更加印证了汉字在日本文化中的重要位置，更不必说在日本随处可见的大量运用了汉字的标识招贴、幡旗暖帘和报章杂志。

1994年的浙江人民美术出版社出过一套《现代设计》丛书，第18分册《连字设计》搬家来去一直带着，摆在书架上时常当画册来翻。通本书只有一篇桑山弥三郎的同题文章，此外就是大量的设计作品图片。细枝末节总会感到日本人吸收借鉴外来文化再改造创新的本事很强。日本的当代美术设计水平发展飞速，不乏杉浦康平、田中一光等国际级巨匠。而他们中的很多人本人就是

汉字学乃至汉学专家。在对中国汉字书法艺术深入领悟之上，通过“形”与“意”的创新而形成自己的书法形式乃至艺术风格，并运用到平面设计之中，是诸多日本名家的普遍路数。于是，传统的中国水墨文化在某种程度上业已成为日本平面设计的一种风格体现。

在日本，识得汉字之美。暗中感叹，中国汉字的发展源远流长，内蕴深厚，但到了近现代，汉字的美感在日与日键盘的敲击声中消磨。特别是这几年开始的城区改造，街面店铺整齐划一，极幸运，在一圈老住区里才能发现那种小时候刚识字时会指着一个个念出来的手写招牌，“修表”，“理发”，“自行车配”，陪上一个带着玳瑁花镜和蓝布袖套的大爷，丝毫不谈美感。然而坐在空调办公室对着一堆有机塑料强言情得久了，偶尔也需要在这所谓的质朴中寻回一点温度。然后会顺便试图想起上次用钢笔认真写字是什么时候，可是还是忘了“掘”本来作汉字的字意。

提笔忘掉的字越来越多，张大春写给子女儿的《认得几个字》成了时下最小通吃的热卖识字书，读得多了，脸红书题一针见血——真是才“认得几个”“只知其然”而不至于是个白丁而已，所认得的寥寥汉字背后的精深又是学海无边的事了。乍到日本，看到什么也总是容易冒出“认得几个”的盲目乐观，幸而前辈早有“学日语就是笑着进去，哭着出来”好言为劝，决心还是回来用这《汉字》巡展的三年认真真地认几个字。■

济南，一座被泉水滋润的中国名城

陈 强

济南，地理位置优越，地处山东省中西部，南依泰山，北跨黄河，背山面水，交通发达，是全省公路网络中心和高速公路中心枢纽。作为山东省省会，济南是山东省的政治、经济、文化、金融、交通、会展、科教中心，北接首都经济圈，南接长三角经济圈，是连接华东和华北的门户，东西连接山东半岛和华中地区，是环渤海经济区和京沪经济轴上的重要交汇点。全市现辖6个市辖区、三个县、一个县级市，总面积8000平方公里，常住人口680万。

润物始知流泽远， 天下惟此泉水多

一滴水，穿过山，拱破石头变成泉。济南，这座从汩汩的泉水里冒出来的城市，有一个湿漉漉、水灵灵、澄澈明净的誉称：泉城。济南的泉水是我国岩溶泉的典型代表，在2.6平方公里的范围内的老城，密布着大小100多处天然甘泉，向有“名泉七十二”之说，被称为天然岩溶泉水博物馆，其中最富盛名的当属趵突泉、黑虎泉、五龙潭、珍珠泉四大泉群，趵突泉更被誉为“天下第一泉”，四大泉群汇流成的护城河流淌到大明湖，与周围的千佛山、鹊山、华山等构成了独特

的风光，也成为少有的集“山、泉、湖、河、城”于一体的城市，赋予济南的山水以鲜活的灵气和迷人的魅力，可谓得天独厚。

海右此亭古，济南名士多

济南是中国历史文化名城。据史学家考证，早在公元前45世纪之前，已有人类在此繁衍，生息。传说上古时期东夷族的首领舜，曾躬耕于济南历山（今千佛山）之下。2600多年前，就建有城廓，最早出现史册上的名称为“泺”（《春秋左传》），系因济南诸泉汇为泺水，故名。2100多年前的汉代改称济南（《史记》），因地处古四渎（中国古代对四条独流入海的大河的称呼，即长江、黄河、淮河、济水）之一的“济水”（古道今为黄河所据）之南而得名。自明代以来，济南一直是山东省的省会，1929年7月设济南市至今。

唐天宝四年（公元745年），著名诗人杜甫与书法家北海太守李邕相聚于历下亭，在《陪李北海宴历下亭》一诗中留下：海右此亭古，济南名士多。使这海右古亭从此声名远扬，而“海右此亭古，济南名士多”一联，千百年来更成了济南的历史文化写照。自古以来，济南人杰地灵，出了一大批文人志士。

上可追溯到土木工匠祖师东周公输班，战国时期神医扁鹊，秦朝经学博士伏生，兴唐名将秦琼，并称“济南二安”的宋代豪放派词人辛弃疾和中华词坛婉约派杰出代表李清照，明内阁大学士于慎行，清代藏书家、学者周永年，近到民族资本家、慈善家孟洛川，中共创始人邓恩铭、王尽美等。

泉水汩汩， 涌动蓬勃生机

过去一年，济南市加快转调促步伐，扩大有效需求，狠抓招商引资、项目建设和实体经济，不断培育新的经济增长点。统计公报显示，全市生产总值达到5230.2亿元，增长9.6%，全市固定资产累计投资额2638.3亿元，比上年增长20.7%，工业投资增长24.5%，在建亿元及以上投资项目851个，同比增加188个。

泉水汩汩喷涌，涌动蓬勃生机，发展后劲不断增强。2013年，全市第三产业占生产总值比重为55.3%，现代服务业占第三产业比重49.4%；全市规模以上工业实现利税、利润指标增速比上年分别提高28.7、50.1个百分点，分别高于全省14.8、27.9个百分点；高新技术产业比重提高，2013年，全市完成高新技术产业产值1930.2亿元，比上年增长

14.1%；高新产值占规模以上工业总产值的比重达到 40.56%，高于全省平均水平 10.33 个百分点，居全省首位。

泉水汨汨喷涌，让“汇聚民力、遵从民意、集中民智、惠及民生”成为城市发展理念。人民生活水平得到持续改善，居民收入稳定增长，2013 年，城市居民人均可支配收入 35648 元，比上年增长 9.5%；科技事业迅速发展，2013 年末创新型企业国家级 2 家、省级 48 家、市级 218 家；美丽泉城建设取得积极进展，2013 年公共设施投资 87.5 亿元，比上年增长 85.6%，年末绿地覆盖率 39%，人均公园绿地面积达到 11.3 平方米。

泉水汨汨喷涌，令多少积聚在民间的齐鲁文化喷薄欲出，丰富了群众的精神文化生活。品一口黑虎泉水泡的大碗茶，听一曲山东吕剧，唱几句山东快书……2013 年第十届中国艺术节成功举办，以大剧院、图书馆、美术馆、群众艺术馆为代

表的“一院三馆”如期完成并投入使用，“喜迎十艺节·全民共欢乐”全国群众文化优秀节目惠民展演 96 场，观众 66 万余人次；组织市属艺术团团演出 1846 场；举办“喜迎十艺节·全民共欢乐”广场文化活动 500 余场；举办公益演出 336 场。

泉邀五湖宾，对话明湖畔

清冽甘美的泉水是济南的血脉，数千年底蕴丰厚、源远流长的龙山文化，有着极强的溶解力。泉水是济南的灵魂，是提升济南城市国际形象和影响力、文化竞争力的根本标识。近年来，济南已经与 20 个国家的 21 个城市建立友城关系，与 18 个国家的 24 个城市建立友好合作城市关系，众多的友好城市、友好合作城市成为济南开展对外交往的桥梁和优质资源基础，为进一步重点突出泉城文化特色，加强城市品牌、城市形象和城市文化的整体塑造，加强泉水保护和开发利用，使泉城特色更加鲜明，人文气息更加浓厚，

生态环境明显改善，济南积极筹备举办了 2012 年济南国际友好城市文化交流暨泉水文化对话活动，2013 国际友城经贸恳谈会暨企业济南行活动。2014 济南国际友城文化交流首届图书展等活动，2014 年，济南市充分整合外事资源，发挥省会城市的核心辐射带动作用，联合淄博、泰安、莱芜、德州、聊城、滨州等 6 城市，创新性成功举办了“2014 外国人看省会城市群经济圈”主题对话论坛活动。活动邀请来自“6+1”都市圈所在城市的外国专家们走进“省会城市群经济圈”，触摸 7 座城市发展脉搏，聚焦生活在这片热土的老外，第一次用外国人的眼睛透视我们熟悉的土地为今后如何科学跨越发展、实现区域一体化建言献策。打造了济南与友城间的交流合作的新平台，提高了济南在国际上的影响力，为推动济南经济社会发展营造了良好的外部环境，开创济南与友城“共识、共创、共赢”的新局面。■

济南大明湖



从历史看济南兼容并蓄的城市文化之形成

庞 龙

每一个城市都有其城市文化。国内一些城市乃至世界上的一些著名城市的文化具有公认的鲜明特点，有的开放，有的典雅，有的热烈，有的浪漫。那么济南的城市文化特点是什么呢？结合济南的历史发展做了一些思考，认为济南的城市文化是兼容并蓄的，它在更深层次上表现为一种“中和”之气，所以并不在任何一个单独的方面表现得特别鲜明。这可以从历史发展的角度做以下几点解读。



战国齐长城

第一，济南在周王朝的齐鲁边 界之交，融齐鲁两文化类型于一炉

上古之事，虚无飘渺，无书面记载的史料可考，难以寻找证据对历史加以有力说明。从我国第一个有明确年代可稽的朝代——周朝开始解读（《史记》中第一次对周朝明确记载了年代）。武王伐纣、周公东征后，周王朝一统天下、平定内乱，开始建国形势的战略布局，即第二次分封诸侯国。众所周知，国家统一的重要因素之一是文化的认同和归属。周王朝起于中国西部，首都镐京在今西安咸阳附近，其文化越往东则影响越小，因此在东海之滨建立文化传播和维护基地就成为周王朝分封诸侯国时考虑的第一关键点。基于此，周人第二次分封时，其战略关键点即选在山东，即齐、

鲁两国。首先是在曲阜建立鲁国。鲁国实际被赋予了在东方传播周王朝文化、维护周人礼乐制度的重要职责。从地理位置上看，曲阜与镐京遥相呼应，宛如一椭圆之两端，周人将其刚刚征服的殷商旧部安置在椭圆中的宋国（今河南商丘），这样一来整个立国形势就是周王朝从镐京向曲阜伸出两臂，抱殷商旧部于两臂之中，以确保周人立国的安全。因鲁国担此大任，所以周王朝封周公的儿子伯禽于鲁，这就是“伯禽治鲁”。其次是在临淄建立齐国。先是封姜太公于齐，后来又封太公的儿子丁公于齐，这就是“太公封齐”。众所周知，姜太公和周公是武王最得力的两名辅佐大臣。《史记·周本纪》记载“武王即位，

太公望为师，周公旦为辅，召公、毕公之徒，左右王师，修文王绪业”。这就说明武王即位之初，姜太公与周公担任武王的两名宰相。而周王朝派周公和姜太公经营齐鲁也就是派了最强的阵容，足可见对经营东方之重视，以及对齐鲁两国在巩固周朝统治方面寄予的期望之重。后齐国得鱼盐之利，国势强盛，成为东方的大国。鲁国则建立和传播了周公所开创的礼乐制度。齐、鲁两国一个从经济上、一个从文化上承担起巩固周王朝统治的责任。

具体说到齐、鲁两国的文化，齐国因物产丰富，经济发达，商贾繁荣，其文化类型为商业文化，文化特质为开拓创新，自由发挥。齐宣王之时，继其祖桓公、父威王在

都城临淄稷门附近的稷下扩置学宫，招致荀况、淳于髡、驺衍、田骈、接子、慎到、宋钐、尹文、环渊、田巴、鲁仲连等天下名士数千人会集于此，囊括了儒家、道家、法家、名家、兵家、农家、阴阳家等百家之学的著名人物，任其自由讲学，著书论辩，这就是著名的“稷下学宫”。学宫成为战国时各学派荟萃的中心，对开展百家争鸣，繁荣当时学术起了很大作用，颇有古希腊各派哲学自由论辩发展之意味。而鲁国是周王朝的文化统治中心，是除周王朝中央外唯一可以行使和周王朝中央一样的礼乐制度的诸侯国。后孔子一出，儒家文化于此发起并兴盛。儒家文化对后世中国及中国人的影响之深之大不待言，对整个东亚以及部分的东南亚都拥有无可置疑的深远影响，对整个世界文化格局的形成亦拥有全局性的影响。鲁国儒家文化的类型为礼乐衣冠，其文化特点是博大厚重，倡导遵章守制、恪忠其职。山东省博物馆的孔子专题展的入口

处有一幅对联：“千年礼乐归东鲁，万古衣冠拜素王”，此言不虚。从以上论述可以看出，齐鲁两种文化截然不同。

那么济南在齐鲁两种文化之中受到哪些影响呢？这要从济南在当时的齐鲁境内所处地理位置说起。当时济南是处在齐鲁交界之处，而属于齐国境。《后汉书》中有一篇《光武帝临淄劳耿弇》，其中写到光武帝刘秀对在祝阿打败张步、立下战功的将军耿弇说“昔韩信破历下以开基；今将军攻祝阿以发迹。此皆齐之西界，功足相方。”历下是东汉时对济南的称呼，祝阿是济南以西区域的称呼。这足以说明，济南是齐之西界。齐在鲁东，既然是齐之西部边界，就当与鲁相接。作为齐鲁交界之地，可以想象济南自西周时期开始即受到齐文化和鲁文化的共同影响，很可能那时候文化特质就是既拥有齐文化的开拓创新精神，也拥有鲁文化的遵章守制、恪忠其职的思维方式，融齐鲁两文

化类型于一炉。钱穆先生在《中国历史精神》一书中说“若把代表中国正统文化的，譬之如西方的希腊，则在中国首先要推山东人。自古迄今，山东人比较上最有做中国标准人的资格。他们最强韧，最活跃，大圣人、大文学家、大军事家、大政治家，各种伟大典型人物都有。既能平均发展，还能长时期维持不坠”。济南历史上出现的伟大杰出人物恰恰符合钱先生此言，先后有战国时阴阳家学派创始人邹衍，神医扁鹊，口授今文《尚书》的汉代学者伏生，弱冠请缨的青年外交家终军，隋唐之际一代名相房玄龄，名将秦琼，宋词“婉约派”代表李清照，“豪放派”代表、抗金将领辛弃疾，金元散曲家张养浩等，确实是文武兼备、各科遍及，且长期不坠。这也是济南兼取齐鲁两大文化，融创新、强韧、忠诚、守职等优点于一身的结果。

第二，济南在中国历史的南北

明湖新景



对抗中受到北方游牧民族文化影响， 融胡人文化与中原文化于一炉

中国历史上的大规模征战大都是南北之间进行的，在此过程北方游牧民族多次攻入并长期占据华夏族所处的北方中原甚至长江以南。秦扫六合统一天下以来，大规模的胡人入主有魏晋南北朝、五代十国、宋金对峙等时期。这种胡汉对抗产生了两个后果。一是胡汉文化交融。每一次游牧民族占据华夏族地区都意味着胡人文化和中原文化的交融，济南处于黄河下游，也是胡人与汉人南北争夺拉锯战的影响地区之一，也受到胡汉文化交融的影响。二是黄河流域文化的衰落。黄河流域本是中国文明开化最早、文化最为发达的地区，但由于北方游牧民族反复入侵，文化逐渐遭到破坏。到唐中叶“安史之乱”后，黄河流域遭严重破坏，中国文化重心彻底转移到长江流域，形成中国文化南重北轻之势。以后至今中国人都以“江南出才子”为共识，其实这是胡人入侵破坏黄河流域文化的结果。

济南地区的文化在此过程中也无法幸免。以宋金对峙为例，岳飞郾城大捷之后，绍兴十一年，宋金达成“绍兴和议”，南北划线分治，南宋与金形成对峙。东以淮水、西以大散关为界，此线以北即金之地盘。济南即属于金的山东东路济南府（虽然在此之前的建炎二年，济南就已陷入金人之手，但其时宋金未协议划线分治，南宋未承认金对济南的统治，济南理论上还处于宋金争夺之中）。本来北宋立国以来，因宋太祖赵匡胤出身甲兵，军变夺

权开国，深惮军人再次夺权，遂行扬文抑武之策。因此宋朝杰出文人辈出，济南更是出现了李清照、辛弃疾两位杰出人物，前者是婉约词的代表，后者与苏东坡并称“苏辛”，为豪放词两大代表之一。宋词这样文学史上光辉独照的文学形式的两大流派代表人物都出在同一个城市，这不仅在中国就是在世界范围内也实属罕见，这足以说明宋之时济南文化之昌盛。然而宋金对峙时期济南受金人统治100余年，文化逐渐衰落，并在此期间融入胡人文化。胡人文化根源于游牧，以刚直粗犷为其主要特质，与以宋词为代表的细腻精致、遐思逸飞的中原文化大相径庭。历经此一百年，济南融胡人文化与中原文化于一炉，在细腻、逸飞的中原文化之中融入了粗犷的成分，文化特质所包含的要素更加丰富。

第三，近现代济南城市文化随 历史脉络而兴衰

清末民初，因胶济铁路和津浦铁路的兴建，济南逐步发展成工商业重镇，并成为中国自开商埠的第一座城市，无论在近代工商业萌芽还是对外开放方面均走在了当时全中国的前列。从文化方面讲，又迎来了一个繁荣期。最突出的特点是济南当时曲艺市场非常兴盛，和北京、天津一起成为中国北方曲艺的三个重镇，被称为曲山艺海。当时相声界有一个公认的“规矩”，就是“北京学艺，天津练活，济南踢门槛”，意思是相声演员只有在北京、天津小有名气之后，才敢到济南演

出，从而确立自己在全国的名气。济南当时在曲艺方面的影响力高至如此，这足以说明当时济南文化产业活跃，城市文化是较为发达的。

民初之后，我国陷入长期的内忧外患之中，内战未完，外敌又至，战火连绵。济南由于特殊的地理位置，属于军事要点、兵家必争之地，先后经历了几次大的战火。济南的工商业尤其是商业在此过程中遭受了沉重的打击（济南自开商埠后形成的商埠区受到很大破坏），城市文化也不可避免地受到了很大影响，很长时期内陷入低谷，直至新中国建国后、改革开放特别是近年来又重新走上振兴之路。

综上所述，济南在历史上曾经融齐文化与鲁文化以及胡人文化与中原文化于一炉，又在近现代经历了城市文化的兴衰起伏，其文化在整个历史进程中越来越具有兼容并蓄的特点。初次接触济南文化，可能会觉得没有特别鲜明的特点，但恰恰是它融合各种文化类型，所以更加具有“中和”之气，温醇而厚重。《中庸》讲，“中也者，天下之大本也。和也者，天下之达道也。致中和，天地位焉，万物育焉”。这讲了所谓“孔门心法”，也就是中国人的正统人生修养，是以“不偏不倚、无过不及、情之正也，无所乖戾”（朱熹《中庸集注》）的“中和”为最高目标。济南正是因其历史发展过程中长期的东西并存，南北兼收，从而兼容并蓄，养成了海纳百川的“中和”之气，所以从大本，行达道，正如老舍先生《济南的冬天》所描写的那样，为天下士君子所心向往也。■

济南市的对外友好交流

付铭铭

济南市于 1983 年建立第一对国际友好城市关系。目前已与 20 个国家的 21 个城市建立友城关系，与 18 个国家的 24 个城市建立了友好合作城市关系。

培育特色伙伴城市。在友好城市交流的过程中，济南市注重突出双方城市特点和优势，积极培育特色伙伴城市关系，寻求实现友城的务实交流。以德国德累斯顿市为引领，加强与产业发达与互补的友城对接，探索建立产业合作示范城市；以韩国水原市、法国雷恩市为重点，推动建立文化伙伴城市交流机制；以美国萨克拉门托市、日本山口市为主要开拓点，建立教育伙伴城市交流机制；加强同土耳其马尔马里斯市、德国奥格斯堡市合作，推动

建立旅游伙伴城市交流机制，促进友城市民往来。

打造品牌活动。济南市以泉水为媒介，聚焦经贸、文化和教育，书写济南的城市名片。2006 年至 2010 年举办了济南国际儿童联欢节，2011 年至 2014 年分别举办了济南国际友好城市文化交流暨大型图片展、济南国际友好城市文化交流暨泉水文化对话、济南国际友城对话暨友城企业济南行和济南国际友城文化交流首届图书展活动。

创建高层招商机制。近年来通过高层出访先后推动济南市重汽集团、浪潮集团等重点企业分别与合作伙伴签订了合作协议 20 余个，促成了与德国曼公司、日本 NEC 株式会社、瑞典沃尔沃建筑设备集团、

澳大利亚联邦银行等 120 余个经贸合作项目，外资总额达 100 多亿美元。

加强文化交流、增进友城市民间相互了解。济南深入挖掘其人文历史，加强与友城的文化交流。通过在芬兰万达、日本和歌山、韩国大田、美国萨克拉门托等友好城市举办“济南文化周”和“天下泉城济南市图片展”等活动，增进了这些城市的民众对济南的了解；通过与电视台合作，拍摄不同主题、具有代表性的 6 个友好城市的《友城》专题片，向济南观众展示了各国友城的风貌以及济南与不同类型友城开展交流的丰硕成果，让济南市民对友城工作和济南的国际友好城市有了较为直观的了解。■

1983 年 1 月 14 日，济南市长李元荣在日本和歌山市出席两市缔结友好城市关系仪式。仪式后，与日方代表共植友谊树。和歌山市是济南的第一个友好城市



2013 年 8 月，济南市长杨鲁豫与保加利亚卡赞勒格市长加琳娜·斯托亚诺娃签署缔结友好城市关系协议书



濮必得：不辞长作济南人

邓一凡

“中国人非常友好，我对双方的合作非常有信心，在济南的工作和生活都很舒心，我的家人也很愿意来这里居住生活，我已经把自己当作是持有外国护照的中国人了。”来自奥地利的山东济南华芯半导体有限公司首席技术官濮必得博士，用十分流利的中文说出的这番话，表达了很多在济南外国人的心声。

已经在济南生活3年的濮必得曾经在美国、德国等国家工作过，当谈到他对中国的印象时，他表示，中国的文化同西方文化有很大差距。刚刚到中国的时候他对很多事情的看法都很严格，但是现在已融入到中国的社会，喜欢中国的文化，而且发现在中国的生活越来越放松。当然，文化差异的碰撞也产生“化学反应”，他对中德的差异理解深刻：“德国人喜欢安排，中国人很务实，如果把两者相结合各取所长是最好的。”

濮必得曾供职于西门子、英飞凌、奇梦达等国际厂商，个人拥有20年的半导体从业经验，建立了4个世界级的集成电路研究与开发中心，在集成电路设计、EDA工具、工艺与测试方面，拥有100多个专利，是全球知名的半导体工艺及设计专家之一。2009年5月，以濮必得博士为首的专家团队加盟山东华芯半



濮必得参加第11届全运会火炬传递

导体有限公司，积极承担了国家“核高基”重大专项——国产动态存储器芯片项目，于2010年6月快速研发出世界先进水平的大容量动态随机存储器（DRAM）芯片，2010年10月量产销售，截至2011年10月底，公司成功销售400多万颗芯片，累计销售收入超过1亿元，打破了国外厂商长期以来对我国动态随机存储器芯片的垄断，填补了国内产业空白。

同时，以濮必得博士为首的高端外国专家团队，先后开展了实施“嵌入式存储器IP核开发及应用”、“12英寸集成电路封装测试生产线”等高端项目。嵌入式项目已完成65

微米工艺SRAMIP核芯片的产品定义、电路图设计、版图设计以及后仿真验证。该项目已申请国内相关专利6项。12英寸集成电路封装测试生产线于2011年12月15日正式投产生产，这是山东省第一条高端集成电路封装测试生产线，进一步增强了中国在存储器产业链和先进封测产业的竞争力，对于山东和中国的集成电路产业发展都具有重要的意义。基于濮必得博士及其专家团队作出的突出贡献，国家外国专家局批准山东华芯半导体有限公司“12英寸集成电路封装测试生产线”项目。该项目获首批“高端外国专家项目”支持。

2009年作为对济南发展作出了突出贡献的代表之一，他参加了第11届全运会火炬传递活动，“这是我第一次参加火炬传递，我感到非常荣幸。”濮必得博士说。

濮必得是济南市“5150引才计划”引进的人才，他还入选国家“外专千人计划”，成为济南高新区“外专千人计划”第一人，也是济南市唯一首批入选“外专千人计划”的专家。濮必得博士除享受“千人计划”各项政策以及中央和国务院有关部门制定的适合高端外国专家的优惠政策之外，还将享受省级财政100万元补助。2013年5月，濮必得荣获济南市“泉城友谊奖”。■

芬兰万达的“济南人”

——记芬兰万达市瓦斯克山高中校长艾拉·卡斯佩尔女士

刘玲 范庆胜

艾拉·卡斯佩尔女士，济南二中姊妹学校芬兰万达市瓦斯克山高级中学校长，芬兰万达市当地学校协会会长。作为一名具有20年任职经验的教育工作者，艾拉女士积极推动济南与万达、中国与芬兰的文化交流，为两市、两国的学生和教师之间架起一座友谊的桥梁。



艾拉·卡斯佩尔女士

给与比接受更快乐

2003年10月，芬兰万达市瓦斯克山高中与济南第二中学签署友好学校协议。此后，艾拉女士8次率团访问济南，积极推动瓦斯克山高中与济南二中在艺术、中文教学、英语教学、体育教育、研究性学习项目等方面开展了深入的交流。她积极推进两校、两市在教育方面的友好交流与合作，为济南市认真介绍芬兰新课改有关情况；她与济南市的校长们不断交流，介绍作为校长应该具备的素质，推动中芬教育资源的共享。更加可贵的是，艾拉校长身上体现出的国际主义精神。作为世界知名高中校长、中国教育部新课程改革专家顾问，艾拉多次义务为济南市校长、教师举办教育

专题讲座并对济南市教育发展提出建议。

她先后应邀为济南二中全体教职工和济南市全体学校校长分别作了《芬兰的新课程改革》的报告，内容涵盖学分管理、模块教学、选修课程、通用技术课程、综合实践活动、综合素质评价等课程和管理模式，涉及学校课程编排、学生选课指导、课堂教学管理、学生发展评价等方面进行了细致阐述。她毫无保留地介绍了芬兰课改中实行的教育体系和教学模式的改革、课程体系和教材的改革、学生评价和高考试题制度的改革以及教育管理体制的改革，为济南市正在实行的新

课程改革提供了大量值得学习借鉴的经验。

艾拉校长分别在2006年、2008年两次为济南市200多名校长作了《怎样当好校长》的报告，“校长就是服务”、“课程学习永无止境，重视过程，让每一位教师积极参与”、“校长要把职责分解”、“每一位教职工都有权力要求拥有一位好校长，但他们更有义务去成就一位校长”等，同时她就芬

兰的教育体制、教师的评价制度、学生的评价方法进行了一一说明，给校长们以至所有的教育工作者以深深的启迪。

为促进济南市新课程改革的顺利实施，艾拉先后邀请济南市多个教育代表团访问万达市，实地考察芬兰学校教育教学管理，参加学术研讨活动，学习借鉴芬兰在课程改革方面的经验和做法。她还不惜花费大量精力财力免费为济南市培训教师，多次邀请济南教师赴万达市学习。出访教师不仅吃住在她家中，国内交通及参访活动都由她负担。在艾拉校长的精心安排下，济南市教师走进芬兰课堂，与芬兰教师共同研讨授课，还多次参加芬兰国内



的学术研讨会等。务实有效的学术交流对推动济南市教育改革和发展,提高学校管理水平发挥了重要作用。

中国龙与芬兰民歌的对话

艾拉校长十分热爱中国的传统文化,在芬兰,她成了中国文化的有力传播者、各项文化交流活动的推进者。自2003年起她在瓦斯科山高级中学每年举办中国周活动,组织烹饪、绘画、书法等中国传统特色活动,积极传播中国文化,介绍中国的发展情况,并将活动不断扩大。她多次邀请济南教师到芬兰进行交流访问,向芬兰师生介绍编中国结、剪纸、中国画等传统中国文化,教授中国话,教写中国字,参与中国周活动,进一步扩大了中国周在芬兰的影响。由最初的一个学校的中国周扩大到4所学校都开办了中国周,带领芬兰学生率先在芬兰过起了中秋节;她所在的学校还设立了“中国语言”课程,目前多个芬兰孩子通过邮件与济南二中学生进行充分的语言与文化交流;她还想方设法让芬兰学生学会了舞龙课程,并让7人舞龙成为今年4月份在芬兰举行的中国周的重要内容。

同时她也极力推广芬兰文化在中国的传播。2003年艾拉校长带领万达市教育局局长波拉女士、瓦斯科山高级中学合唱团的21名学生到济南访问,芬兰学生表演的具有芬兰风情、纯自然之风的无伴奏演唱在济南市引起轰动。继在济南二中学术报告厅演唱后,中芬两国的学生又在珍珠泉礼堂举行了一次文艺演出。

2004年艾拉校长特别推荐芬兰优秀的音乐教师尤卡·莱赫特内作为交流教师来济南市进行了为期一个月的授课活动,为济南二中合唱团进行音乐训练,上英语口语课介绍芬兰的有关情况,为英语教师教授芬兰语。在教学结束的汇报演出中,济南二中合唱团向全市的音乐教师、校长们展示了他们和谐悦耳的演唱,尤卡·莱赫特内精彩的指挥博得了在场观众的热烈掌声。通过音乐,中芬双方人民进一步加强了了解与沟通。从此,济南二中合唱团演唱的芬兰歌曲成为各类演唱会及本校文化节的保留节目,久演不衰。济南二中合唱团曾多次获济南市高中合唱节比赛一等奖。2007年艾拉校长代表芬兰瓦斯科山高级中学赠送给济南二中一套福乐球设施,希望中国学生了解并喜欢这项芬兰特有的体育项目。在2008年4月艾拉校长率团来访时,双方师生进行了精彩的福乐球比赛。

少年友好则未来友好

为深化济南与万达两市间的交流与合作,艾拉牵线搭桥不断扩大两市学校交流规模,为增进两市人

民的了解和友谊作出了贡献。2007年,在艾拉的积极推动下,万达市创建了“万达——济南之桥”友好学校工作网络。通过该网络,芬兰万达市索冬契高中、万达瓦利亚职业学院、尤科瓦斯小学、赫尔辛格高中与济南市的济钢高中、济南商贸学校、洪家楼小学、济南外国语学校等4对学校签署了姊妹学校协议。济南七中、济南市经五路幼儿园也即将与万达市卢莫高中和相关的学前教育机构建立友好关系。两市友好学校由高中扩大到职业学校、初中、小学、幼儿园,覆盖了各个学段。8年来,友好学校互访交流为济南市管理干部及学校师生学习借鉴国外先进办学经验和教育教学方法,近距离观察西方文明以及开阔国际视野提供了重要的平台。

芬兰万达市分管基础教育的局长伊卡曾评价说,艾拉女士不仅是杰出的学校管理者和教育专家,更是出色的国际活动家。她不仅是万达市与济南市间教育交流的蓬勃发展的见证者,更是推动人。艾拉对济南怀着深厚的感情,她曾多次动情地表示,济南是她的第二故乡,她一直被济南的热情感动着,每一次踏上这块土地,都会留下令她终生难忘的回忆。多年来,艾拉女士不辞劳苦,协调运作,对提升济南市学校管理水平,推动教育改革与发展作出了积极贡献。2009年,济南市政府授予艾拉“泉城友谊奖”荣誉称号。2011年,艾拉女士被授予“济南市荣誉市民”称号。

(此稿件中的数字信息截至2011年)

回家看看

——记日本遗孤感谢中国人民养育之恩访华团

张孝萍

有这样一群人，他们小时候因为战争而被遗弃在异国他乡，却被善良的中国人民养大；他们是如假包换的日本人，却说着一口地道的东北话；他们回到自己的祖国生活，却时刻都记挂着那个中国的家……他们就是故事的主人公——日本遗孤。

日本遗孤，这个名词大家可能并不陌生。可他们到底是怎样一个人群？到底过着什么样的生活？又到底有着怎么离奇的人生和故事？可能大多数人都并不了解。直到2009年11月，一个叫做“日本遗孤感谢中国人民养育之恩”的代表团来到中国，时任国务院总理温家

宝在中南海会见他们，并亲自带领他们参观西花厅，这个特殊的人群才再次走进人们的视野，而他们那饱含心酸却又不乏温情的人生故事也再次深深打动了亿万中国民众的心。

1945年8月，侵华日军节节败退，驻扎在东北的日本关东军开始大规模撤退逃亡，却将战争期间被移送到东北的大量日本移民弃之不顾。在战火纷飞的逃亡路上，为隐藏大队行踪，有些还在襁褓中的婴儿被亲人弄死、掩埋，更多的孩子则与父母失散，生死未卜。饱受战争创伤的中国普通百姓收留了幸存的2808个可怜的日本孩子，并把他们

们抚育成人。中日邦交正常化以后，中国政府竭力帮助他们寻找亲人，使得绝大多数日本遗孤得以陆续返回日本定居。

日本遗孤满怀希望和喜悦回到祖国，然而迎接他们的不是亲人的关怀和温暖的照顾，而是日本政府冷漠的态度以及语言障碍和生活习惯等诸多问题。由于没有在日语教育和就业等方面得到充分的支援和帮助，导致大多数遗孤生活困窘，挣扎在日本社会的最底层。此时的他们是多么思念那个远在中国的家和他们那慈祥的中国妈妈。可是他们却没有能力远渡重洋，回家探望。

池田澄江，是“日本遗孤感谢

济南市设立友城留学生奖学金

孟庆波

友好城市是济南市对外合作的宝贵资源。目前，济南市已与20个国家的21个城市建立友城关系，与18个国家的24个城市建立了友好合作城市关系。

近年来，越来越多的友城青少年希望将济南市作为其赴华留学的目标城市。韩国水原、佛得角普拉亚、

印尼东爪哇等友好城市纷纷表达了选派学生到济南高校留学的愿望，并期望在学费方面给予适当的减免。济南高校于2010年起自筹经费，接收了来自韩国水原、芬兰万达、巴西波多韦柳等8个友城的留学生113名，所学专业也从开始的中文语言逐渐发展到本科生至研究生的专业学位教育。

但受经费所限，各高校已无法继续扩大接受资助的学生名额，留学生资助工作的可持续发展受到了极大制约，也成为阻碍高等教育对外交流领域深度合作瓶颈。鉴此，济南市政府于2014年设立友城留学生奖学金，济南成为国内首批专为友城留学生提供政府性奖学金的城市之一。■



时任国务院总理温家宝带日本遗孤参观西花厅

中国人民养育之恩”访华团的团长，对那段痛苦的经历，她这样说：“回到日本以后，即使很想念养父母，也无法见面，甚至养父母生病都无法前去探望。这使我们这些遗孤被误解为忘恩负义，这是最令我们心痛的。”

虽然境遇不佳，虽然遭人误解，但绝大多数日本遗孤在回国后始终将中国养父母的恩情铭记在心，他们与养父母及中国的兄弟姐妹、亲朋好友保持着密切的联系。许多遗孤还自发成立了“中国养父母谢恩会”、“中国归国者·日中友好会”等民间团体，并在中国捐建了养父母公墓和“感谢中国养父母碑”，积极投身中日友好事业。四川汶川大地震发生后，日本遗孤还拿出自

己微薄的积蓄，为灾区捐建了一所“日中友好希望小学”。

就像他们牵挂着中国的亲人们一样，中国的亲人们也没有忘记他们。2007年4月，时任国务院总理温家宝在对日本展开的“融冰之旅”访问中，在国会众议院做了题为《为了友谊与合作》的演讲。演讲中，温总理专门提到了遗孤的话题，使这个在日本社会并不被重视的群体成为了大家关注的焦点。遗孤们为了自己的生存与尊严所进行的各种斗争也变得广为人知，遗孤们为了维护自我权益对日本政府所提起的诉讼也得到越来越多人的支持。3个月之后，日本政府出台了新的遗孤援助方案，使遗孤们的生活、医疗等待遇得到了很大的改善，过上了

相对稳定的生活。

2009年11月，日本遗孤们“回家看看”的愿望终于实现了。由日本各地的45名遗孤和帮助他们支持他们的日本政治家、律师团组成的“日本遗孤感谢中国人民养育之恩”访华团来到了中国。当他们终于踏上这片久违的故土，当他们再次与日夜思念的亲人相聚，当温家宝总理在中南海欢迎他们“回家”，激动和喜悦溢于言表。他们每个人都有说不完的心里话，诉不完的衷肠。他们的话语中虽没有优美的修饰、华丽的词藻，但却句句表达了对中国的感恩之心、感谢之情。更有有心者，借用《说句心里话》的旋律，将他们所有的感激和思念编成了歌曲《我有两个家》……

“说句心里话，我有两个家，一个家在东瀛，一个家在中华。说句实在话，我也有恨，战争带来的灾难，永远记住它……虽然回到祖国，更想中国的妈……千万不要忘记中国那个妈，老人家，中国的老妈妈！”熟悉的旋律、真挚的歌词，唱哭了温总理，也唱哭了每一个听这首歌的人。

他们是不幸的，他们又是幸运的。他们的存在是对战争残酷的控诉，也是对人间温情的见证。如今他们大多都已年近古稀，他们的经历、他们的故事终将成为历史，但是这段中日友好的佳话会永远留在每一个热爱和平的人的心中。■

“我与中国人民有着深厚感情”

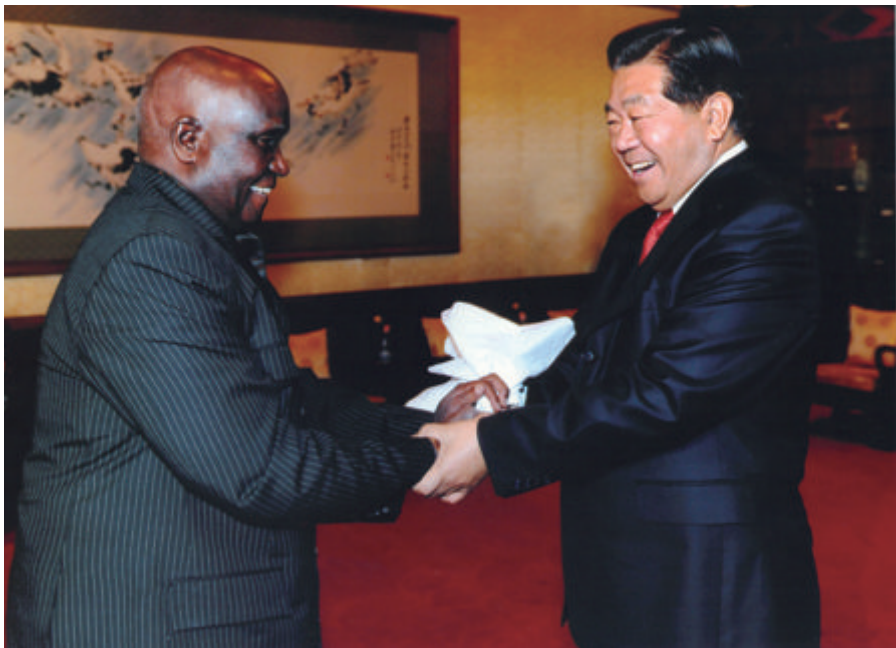
——忆赞比亚前总统卡翁达一次访华之行

刘 迁

2009年11月12日，早晨的北京迎来了入冬的第一场雪，气温骤降。北京饭店金色大厅内却灯火辉煌，气氛热烈，来自中非各界人士300余人欢聚一堂，出席正在这里举行的由中国人民对外友好协会和中非友协共同举办的“第二届中非友谊贡献奖”颁奖典礼。

在获得本届贡献奖的10名中方人士领奖后，一位步伐缓慢但坚定，神情矍铄的非洲老人走上舞台。当主持人报出赞比亚前总统肯尼斯·卡翁达的名字时，全场起立，向这位中国人民的老朋友致以热烈掌声。这位中国三代领导人的朋友，从全国政协副主席、中非友协会会长阿不来提·阿不都热西提手中接过奖杯和证书，脸上洋溢着激动之情，向大家鞠躬致敬。

卡翁达是赞比亚开国元勋，也是非洲民族解放运动领导人。他是亲历了中赞、中非关系发展诸多历史性重要时刻的人物：他在1964年10月25日赞比亚独立第二天就宣布同中国建交，29日两国正式建立外交关系并互派大使；他在联合国讲坛上疾呼联合国中没有新中国人民的代表是错误的，为中华人民共和国恢复在联合国的合法席位作出了贡献；他创造性地使用“全天候朋友”这一生动的概念定义中非关系。这是一位在中国与非洲关系历史长河中留下浓墨重彩



2009年11月，时任全国政协主席贾庆林会见老朋友卡翁达

的非洲政治家。

中午时分，卡翁达来到钓鱼台养源斋，出席中共中央政治局常委、全国政协主席贾庆林的宴请。两位老友相见，分外高兴。贾庆林主席首先对卡翁达获得第二届中非友好贡献奖表示祝贺，称他获此殊荣当之无愧。他愉快地回忆起两年前他访问赞比亚时与卡翁达会面的情景，对再次会面感到格外亲切。他说，中赞建交45年来，两国关系得到全面发展，双方高层互访频繁，各领域合作成果丰硕。我们赞赏赞比亚政府在台湾、人权等问题上给予中国的坚定支持，愿与赞方共同努力，

把两国关系推向新的阶段。

他强调，中国一贯重视同包括赞比亚在内的非洲国家的传统友谊，发展与非洲国家的友好合作关系始终是中国外交的重要内容。中国将继续遵循“真诚友好、平等相待、团结合作、共同发展、面向未来”的基本原则，加强和发展与非洲的友好合作。

他代表中国政府和人民对卡翁达在发展中赞、中非友谊倾注的心血表示由衷的敬佩和感谢。

卡翁达称这是他第7次来华访问，每次踏上中国的土地，都看到发生的巨大变化，中国的建设成就

举世瞩目。他感谢中国政府长期以来对赞比亚和其他非洲国家给予的无私支持和帮助。中国是非洲全天候的朋友，他相信在新的时期，中非友好合作关系将得到进一步发展。

韶山之行

卡翁达在来华前通过中国驻赞比亚使馆表示，希望利用此次访华机会，去韶山参观毛主席故居。他虽然访华多次，但却从未到访过毛主席的家乡，希望此访能完成心愿，以表达他对这位无产阶级革命家和兄长的深切缅怀。

11月14日晚，在岳麓山下的湖南省迎宾馆，湖南省省长周强与他亲切会面。卡翁达娓娓道来，深情回忆起他与毛主席在1974年会面的情景，特别对毛主席用屈膝礼回应卡翁达夫人的屈膝礼的情景记忆犹新。卡翁达说，毛主席比他年长31岁，如同一位慈祥的兄长，与他谈了“三个世界”的理论。毛主席对赞比亚提出的请中国帮助修建坦赞铁路的要求慨然应允，对非洲人民争取民族独立和解放的正义事业给予了积极支持。卡翁达称，正是出于对毛主席这位中国人民伟大领袖的无限敬重，他在世界舞台上多次宣称中华人民共和国是代表中国的唯一合法政府，台湾是中国领土不可分割的一部分。也正是基于这一点，在赞比亚独立后的第五天，他就决定与中国建立外交关系。他今生永远为这一决定感到骄傲和荣耀。

11月15日上午，韶山的天空飘起了蒙蒙细雨，参观毛主席故居的人流络绎不绝。卡翁达在湖南省有关领导的陪同下在巨大的毛主席铜

像前献上花篮。这时人群中许多人认出了这位非洲老人，自发涌上前来向他致意。卡翁达在铜像前，心潮澎湃，发表即席讲话，称赞毛主席是中国人民的伟大领袖，也是世界人民的伟大领袖。他的丰功伟绩将永垂青史。毛主席和他的同志们，在共同反对殖民主义的斗争中给予非洲人民无私的援助，使非洲国家赢得独立，中非关系进入全面发展的历史时期。新一代中国领导人正在把中非友谊推向前进。毛主席的国际主义精神正得到传承，他永远值得全世界人民尊重和敬佩。

在毛主席纪念馆，卡翁达看到了在陈列的照片中有1974年2月22日毛主席在书房中会见他的照片，他在照片前久久伫立，深情凝望，思绪仿佛又回到了35年前。随同拍摄的湖南电视台记者请他谈谈此时的感受，卡翁达不无深情地讲，我对毛主席的敬佩之情非言语能够表达，希望中国要永远沿着这位缔造者和他的战友们所开创的道路走下去。

在毛主席故居前，卡翁达向排队的人流说，谢谢你们到这里参观这位伟人出生和成长的地方，我们要永远缅怀他。他还请观众一起用英语和他喊“ONE CHINA ONE CHAIRMAN MAO”（一个中国，一个毛主席），他的情绪感染着在场所有的参观者，周围群众无不为之动容。

韶山之行圆了卡翁达多年的夙愿，他对毛主席和中国人民的无限热爱得以高度体现；卡翁达的韶山之行是短暂的，但他对毛主席和中国人民的深厚感情如同流淌不息的湘江河水一般永不中断，与日月同辉。■



迈克尔·伍德（中）与汪氏小苑工作人员合影

迈克尔·伍德是英国著名历史学家、纪录片制作人，制作的《印度的故事》等百余部历史文化纪录片已在全球150多个国家播放，影响很大。

见到迈克尔·伍德是在今年2月，他受英国广播公司委托率摄制组到扬州市拍摄《中华的故事》纪录片。当天小雪，天气有些湿冷，迈克尔高兴地说跟他家乡的气候很像。得知我是扬州本地的陪同人员，迈克尔立刻眼睛放光，握着我的手，兴奋地一遍遍跟我说：“Yangzhou Dream（扬州梦）”、“Du Mu（杜牧）”。

看他难掩激动，我有些讶异：接待了不少外国友人，但像迈克尔这样对扬州充满梦想和激情的，还真不多见。

迈克尔告诉我，他16岁的时候，在英格兰北部工业城市曼彻斯特读书，偶然间买了一本唐诗，就在这本书里，他第一次知道了“扬州”这个地方。

迈克尔·伍德的“扬州梦”

袁丹

“故人西辞黄鹤楼，烟花三月下扬州”、“十里长街市井连，月明桥上看神仙”、“春风十里扬州路，卷上珠帘总不如”。书中那瑰丽奇妙诗句描绘的场景，带他进入了一个从未想象过的无与伦比的繁华都市。

特别是杜牧的《遣怀》：“落魄江湖载酒行，楚腰纤细掌中轻。十年一觉扬州梦，赢得青楼薄幸名”，更是深深拨动了迈克尔的心弦。从此，扬州成为迈克尔心梦中的城市。

“摩肩接踵的娱乐区，灯火连霄汉的不夜城，街道上满是说阿拉伯语、波斯语和叙利亚语的西方来客……诗人坐在热闹的酒肆中，桌上放着砚台、画笔和纸，旁边酒炉上温着醇香的酒，诗人提笔挥毫，写下脍炙人口的诗篇。”迈克尔如是描述梦中的扬州。

如今，走进魂牵梦绕的城市，迈克尔又怎能不从心底发出喜悦的欢呼呢！

“寻梦之旅”从拍摄扬剧拉开了序幕。按照原定行程，摄制组首先拍摄扬剧团到江都丁伙镇送戏下乡。当天正逢下雪，又是露天舞台，望着天空中越飘越多的雪花，迈克尔开始担心没有人前来看戏。然而，临近开演时，舞台前的空地上已经被几百号爱好扬剧的村民们站满，甚至还有不少人爬上旁边住户的二楼阳台观看。这天演出的曲目是《叔

嫂姻缘》，讲述的是发生在中国古代一个家庭中的爱情悲剧。随着台上节奏明朗的扬剧音乐，演员细腻传神的表演，台下的观众深深融入剧情的跌宕起伏之中，不时发出唏嘘感叹。而旁边的迈克尔也忙得不亦乐乎，指挥着摄影师将这一切，以及演员们在后台的化妆、穿上古代服装的场景都一一收入镜头。看着眼前乌压压的人群，他感到非常意外：原来从古流传至今的传统戏剧在中国民间依然充满魅力！

第二天是去拍摄扬州园林。迈克尔没有选择扬州经典的“瘦大个（瘦西湖、大明寺、个园）”，也没有选择何园，却独独要拍汪氏小苑。或许，他认为，这座大

宅院才最能体现清代扬州盐商传统的家居特点，虽处闹市，却又安闲舒适。

走进汪氏小苑，一看见那些青砖小瓦马头墙、飞檐翘角花格窗，以及安静得能听到风声的火巷，迈克尔就目不暇接。他东摸摸、西看看，又激动地拿出一本英文版《早清扬州的建筑艺术》告诉我，他对扬州的园林艺术闻名已久。看到汪氏小苑保存得如此完好，迈克尔掩饰不住他的兴奋之情，仿佛从汪氏小苑回望到了清代盐商的生活风貌。

作为一名历史学家，迈克尔对中国的历史很有研究，更是专门研究过扬州。他认为清朝时期，中国文化在经历了多年战乱后得到了重

迈克尔·伍德一行拍摄扬州东关城门



新恢复并发扬光大，而扬州在繁荣中国文化、绘画、戏剧、出版、小说等方面发挥了重要作用；著名的盐商如“扬州二马”（马曰琯、马曰璐）在其私家花园里藏书万卷供爱书人借阅，定期举行各类文人雅集活动，交游当时才俊，引领文学活动，简直可以媲美欧洲启蒙运动的伟大人物。

令人印象深刻的还有迈克尔在评话书场的情景。

来扬州前他就定好要听扬州评话。“扬州评话在欧洲很出名！”迈克尔说。

拍摄那天，是在著名的皮五书场，新生代扬州评话大师马伟表演他的拿手曲目《武松打虎》。迈克尔坐在离戏台最近的桌边，品着扬州清茶，听着《武松打虎》，时不时跟着表演笑出声来。真不知道，不通中文的他怎么能听得懂！

“《武松打虎》这个故事在欧洲非常有名，我在丹麦和挪威都听说过。”当听说马伟曾经作为亚洲唯一一位说书人去瑞典参加过斯德哥尔摩的福布拉故事节，还参加过英国“东方的声音——国际故事节”时，迈克尔更是像他乡遇故知一样，边与马大师热烈地握手，边开心地直笑。

从大年初八到其后的六天里，迈克尔带着摄制组四处寻访着他的“扬州梦”。

白天，迈克尔走遍了他认为最能代表扬州的地方：汪氏小苑、东关街、瓜洲古渡、古运河边、史可法纪念馆、普哈丁墓园、双博馆、广陵古籍刻印社；体验了底蕴深厚的扬州文化：园林艺术、扬剧、扬州评话、淮扬美食、雕版印刷等。他多次忍不住盛赞扬州“古建筑保护非常好，对于传统文化的保存也

非常完整。”

夜晚，迈克尔一行住在东关街的长乐客栈。这片区域属于遗产保护区，古色古香，韵味十足。晚餐后，迈克尔喜欢到周边石头铺地的旧街小巷中穿行。身处老建筑之中，他感觉像是穿越时空，回到了中国古代；入睡前，他喜欢站在客房的阳台上，越过铺瓦的屋顶，看着被灯笼照亮的东城门，然后眯上眼睛想象起唐代的扬州是如何地“夜市千灯照碧云”、“夜桥灯火连星汉”，体味着“天下三分明月夜，二分无赖在扬州”醉人意境，遥听着“二十四桥明月夜，玉人何处教吹箫”……

看得出来，迈克尔对这次寻梦之行总体还是满意的，但从他眼里，我也似乎读出了一些遗憾：那千族汇聚、万舶云集的繁华盛景已成了昨日黄花；雄富冠天下、风情垂千古的扬州现在仅存在于唐诗宋词当中。如今的扬州已褪尽铅华，剩下的是满满一城的历史和文化。

我问迈克尔：来过扬州了，你的扬州梦是不是跟以前不一样了呢？

迈克尔说，在杜牧的诗里，扬州是一座繁华、舒适的城市，现在的扬州依然非常有魅力。看法和来扬州前相比还是有差别的，但是该怎么表达呢？他想了很久。

回到英国后，迈克尔给出了答案：“这就是我对今日扬州的第一印象：繁忙熙攘，重新开放包容，倾尽可能保护其丰富的历史遗迹。”“一个充满文化底蕴而又不失现代气息的东方城市。”■

拍摄史可法纪念馆



我所走过的中日友好道路

——专访中日友好协会副会长王效贤女士

王 磊

编者按：中日友好协会副会长王效贤女士出生于1930年，河北省乐亭县人，毕业于北京大学东语系日语专业，自上世纪50年代起长期跟随中国国家领导人从事中日友好工作，亲历了中日邦交正常化、中日和平友好条约缔结等一系列重大事件。她历任外交部亚洲司副处长、处长、驻日使馆参赞、全国友协日本部主任、全国友协副会长等职务，曾当选为中共十二大代表，第八届全国政协委员，第九届全国政协委员、外事委员会委员。在2014年全国友协成立60周年之际，本文作者采访了这位中日友好事业的老前辈，聆听她讲述半个多世纪走过的中日友好道路。当前中日关系困局之下，回顾这条友好之路，学习、借鉴老一辈人士的经验 and 智慧，具有重要意义。现将访谈内容整理如下，为全国友协60华诞献礼。

民间先行、以民促官，亲历中日邦交正常化实现之路

新中国成立之初，日本政府执行敌视中国的政策，同蒋介石集团建立了“外交关系”，为实现中日邦交正常化设置了巨大障碍。但日本民间要求对华友好的呼声很高，各界有识之士强烈要求日本政府正视世界潮流，承认新中国。鉴于当时日本所处的国际国内形势，周恩来总理根据毛泽东主席关于“着眼于人民、寄希望于人民”的战略思想，提出了“民间先行、以民促官”的对日方针，这成为战后发展中日关系的一大特点。

1952年3月，为打开中日两国人民交往的渠道和开展民间贸易，周总理指示在莫斯科出席国际经济会议的中国代表团团长南汉宸邀请出席会议的三位日本国会议员高良富、帆足计和宫腰喜助访华。三位朋友借赴丹麦、法国之机，绕道莫斯科来到中国，与中方签订了第一次



1959年9月，国家主席刘少奇（前排左4）、国务院副总理兼外长陈毅（前排左1）会见日本前首相石桥湛山及夫人。

中日民间贸易协议。正是这三位日本朋友的勇敢行动，打开了中日交往的大门。两国民间交往一旦开始，经济、文化等各种往来便源源不断地开展起来。1953年到1957年初是中日民间交往蓬勃发展的时期。这一时期，日本各界人士包括国会议员纷纷访华，中方也相继派出了贸

易、学术、京剧等代表团访日。双方还先后缔结了贸易、渔业、侨民、文化、科学、工会等各方面的协议。

正在中日关系逐步发展的时候，1957年2月岸信介上台执政。岸政府一改积极对华政策，提出“政经分离”的口号，企图在经济上捞取实惠的同时，政治上进一步亲美反

华，制造“两个中国”，甚至声称支持蒋介石“收复”大陆。在这一背景下，1958年5月在长崎举办的中国邮票、剪纸展上，发生了日本暴徒撕毁中国国旗的“长崎国旗事件”。中国政府提出严重抗议后，岸信介政府却说“对无外交关系国家的国旗进行污辱，不能构成刑事案件”。

在此情况下，中国政府为排除干扰，使中日友好沿着正确的航道前进，不得不宣布废除中日钢铁长期协定，停止签发对日进口许可证，不再延长中日渔业协定等，两国友好往来和贸易关系因岸信介政府的反华政策而陷于中断。

针对岸信介政府敌视中国、破坏中日贸易的情况，周总理提出了要继续中日贸易和友好关系，日本政府必须遵循政治三原则：第一，不执行敌视中国的政策；第二，不参与制造“两个中国”的阴谋；第三，不阻挠中日邦交正常化。

中日贸易中断后，一部分日本

中小企业遇到了很大困难。曾在万隆会议上见过周总理的原鸠山一郎内阁经济审议厅长官高碕达之助托人带信给周总理，希望中方关照日本中小企业。按照政治三原则，日本政府不改变敌视中国的政策，是不能重开中日贸易的。但从中日友好出发，特别是考虑到日本中小企业的实际困难，周总理决定采取“照顾物资”的形式，双方的外贸单位均不出面，由两国的工会作为联系渠道，继续同中小企业开展贸易。

1960年8月，周总理会见日中贸易促进会专务理事铃木一雄时，又提出了贸易三原则：政府协定、民间合同、个别照顾。周总理解释说：过去我们想通过民间协议发展贸易关系，但岸信介政府不承认民间协议，不保证民间协议的实施，而是采取敌视中国的政策，破坏协议。我们不能容忍，只好将中日贸易往来停了两年多。所以，今后一切协定必须由两国政府缔结，民间协议没有保证。但是，没有政府协定不

等于两国之间就不能做买卖。双方可以在企业、公司之间签订民间合同。合同履行得好，两国政治环境又向好的方向发展，也可以把短期合同变成长期合同。

周总理还提出了政治、经济不可分的原则，明确指出中日两国关系中不能把政治和经济分开，不讲政治，只讲经济是行不通的。周总理相继提出的政治三原则、贸易三原则和政治、经济不可分的原则，支持了日本的对华友好力量，对以民促官、推动中日关系正常化起到积极推动作用。

中日贸易关系中断期间，西欧国家积极抢占中国市场，中欧贸易迅速增加。日本经济界担心失去中国市场，纷纷要求后来接替岸信介上台执政的池田勇人内阁及早采取行动，改善日中关系。自民党内部的有识之士也相继行动起来。1959年6月，石桥湛山前首相致函周总理，表示愿为改善中日关系访华。9月，石桥应邀访问了中国。中方对此十分重视，周总理两次与石桥会谈，并发表了会谈公报。石桥回国后，提出日本“不应敌视中国”，在日本政坛引起巨大反响。1963年，石桥出任日本国际贸易促进会总裁，并来中国主持了日本工业展览会开幕。毛主席在天安门城楼上会见了。从首次访华到1973年逝世，石桥为推动中日关系做出了不懈努力和宝贵贡献。

继石桥之后，另一位

1970年4月19日，刘希文和古井喜实分别代表两国签署中日备忘录贸易议定书



中国人民的老朋友、原自民党顾问松村谦三于1959年10月首次访华，探讨恢复日中贸易和改善日中关系的可能性。周总理在会见松村时表示，中日应在和平共处五项原则的基础上相互友好，不仅要改善关系，而且应逐渐恢复两国的正常关系。周总理还着重阐述了中国在台湾问题上的立场，并与松村就如何解决日本在台湾问题上的困境进行了探讨。在那段中日关系寒冷的季节里，松村以极大的热情和勇气，为打开僵局做出了巨大努力。

松村回国后，又介绍高碕达之助于1960年10月率实业界人士访华。周总理对高碕访华也十分重视，多次和陈毅、廖承志一起同高碕会谈，向他详细介绍了中国的对日方针政策，双方探讨了如何使中日关系正常化。周总理强调中方愿意在和平共处五项原则和万隆会议十项原则的基础上，恢复两国的正常关系，增进两国人民的友好合作，但改善关系的前提条件是日本政府必须遵守政治三原则。

松村、高碕回日本后，都向池田首相作了汇报，这对池田内阁的对华政策产生了一定影响。1962年5月，池田内阁不顾美国的制约，决定在对华贸易问题上向西欧看齐，采取延期付款的方式开展对华贸易。池田表示，日本对华贸易应由日本自

己来决定。

1962年9月，松村第二次访华。周总理、陈毅副总理和廖承志同志与松村先生进行了会谈。周总理向松村重申了政治三原则和政治、经济不可分的原则，特别强调了台湾问题在中日关系中的重要性和中国反对“两个中国”的坚定立场。周总理说，两国的政治关系和经济关系要结合起来发展，要平行发展，要相互促进而不是相反。就是在这次会谈中，双方同意用积累渐进方式发展中日政治、经济关系，逐步实现中日关系正常化。

一个月后，高碕又率日本政治家、大企业家一行42人访华，落实周总理和松村达成的共识。双方签署了长期、综合性的贸易文件，称作《备忘录》。中日双方的签字人分别为廖（LIAO）承志和高碕（TAKASAKI）达之助，因此备忘录贸易也被称作LT贸易。备忘录的内容是经过两国政府同意的，实际上

已接近政府间贸易协定的性质。因此，我们说，从1962年起，中日关系向前跨越了半步，进入了半官半民时期。

1964年4月，松村第三次访华，周总理与他进行了长达5个小时的会谈。双方就互设办事处、互派常驻记者达成协议并签署了有关文件。根据协议，中方于同年8月在东京开设了廖承志驻东京联络处，日方于1965年1月在北京设立了高碕驻北京事务所。1964年9月，双方互派的常驻记者也同时抵达对方首都。这个半官半民渠道的开通是双方长期努力的结果。虽然后来由于佐藤荣作上台和中国文化大革命的干扰，备忘录贸易遇到了重重困难，但在周总理和日本有识之士的努力下，这条渠道得以保存下来，并为中日邦交正常化打下了坚实的基础。

1971年的备忘录贸易会谈于2月举行。当时，中美关系已有解冻迹象，国际上承认中国的势头增加，

1972年9月，毛泽东主席会见田中角荣首相。日方参加会见的有外务大臣大平正芳、内阁官房长官二阶堂进；中方有周恩来总理、姬鹏飞外交部长、中日友协会长廖承志等。



因此这次会谈比较顺利。在会谈公报中，日方表示中华人民共和国是代表中国的唯一合法政府，台湾是中国领土不可分割的一部分，以任何形式制造“两个中国”或“一中一台”的阴谋都是不能容许的，并第一次写明了“日蒋‘和约’本来就是非法的、无效的，应予废除”。这实际上就是后来我们提出的中日复交三原则的内容。

正是在这段时间，有320多名超党派议员参加的“日本促进日中邦交议员联盟”成立，取代了1950年成立的“促进日中贸易议员联盟”。接着，有各界人士参加的促进日中邦交正常化的组织应运而生。社会党、公明党、民社党等在野党纷纷访华，同中日友好协会发表会谈公报，支持中国的立场，要求早日实现中日邦交正常化。一个要求实现日中邦交正常化的运动在日本已成为不可阻挡的历史潮流。

1971年8月21日，中日备忘录贸易的创始人松村谦三因病逝世。第二天，周总理就指示派对外友协会长、中日友协副会长王国权作为总理特使专程去日本吊唁。行前，周总理指示说，此行的任务就是扩大友好力量，为邦交正常化铺路。4天里，代表团同日本各界进行了广泛接触，达到了广交朋友的目的。

1971年10月25日，联合国通过决议，恢复了中国在联合国及其一切机构的合法席位。时任日本首相佐藤荣作受到朝野各界谴责，被迫于1972年6月17日提前下台。此时，要求同中国复交的呼声在日本已是人心所向、

势不可挡。

1972年7月7日，田中角荣出任首相后，立即顺应广大日本人民的要求，提出“要加紧实现同中华人民共和国的邦交正常化，以便在激荡的世界形势中努力推进和平外交”，并表示充分理解中国政府提出的复交三原则。外相大平正芳也明确表示，要下决心从事日中邦交正常化的工作。

7月9日，周总理针对田中的表态，表示“这是值得欢迎的”。在日本国内意见纷纭、田中首相面临重重困难的时候，正是这个明确而迅速的反映，对中日关系的重大突破起了关键性作用。

9月21日，日本政府以官房长官谈话的方式正式宣布：田中首相将于9月25日至29日访问中国，通过两国首脑会谈，使长期处于不正常状态的日中关系正常化，建立和平友好关系。9月29日，两国政府正式签署中日联合声明。经过中日各界友好人士20余年“以民促官”的不懈努力，两国终于走到了实现邦交正常化的这一天。

中国领导人在会见日本友人时经常引用“饮水不忘掘井人”这句古话。毛主席、周总理等党和国家领导人对为中日友好和实现中日邦交正常化作出宝贵贡献、甚至不惜牺牲生命的日本各界朋友给予了极高的评价，并教育中国人民永远不要忘记老朋友。1972年中日联合声明的发表和中日邦交正常化的实现，是中日两国人民20余年艰苦努力的结果，是两国老一辈政治家和有识之士心血和智慧的结晶，需要我们来倍加珍惜，精心维护。

邓小平同志访日，缔结和平友好条约，巩固两国友好合作之路

1978年10月22日至29日，邓小平同志应日本政府邀请对日本进行正式访问，这是中国领导人第一次访问日本。10月23日，邓小平同时任首相福田赳夫共同出席了中日和平友好条约批准书的换文仪式，两国外长分别代表本国政府交换了批准书，条约从此生效。

条约是中日联合声明的继续和发展。复交时周总理就设想，缔约时的名称可以叫“和平友好条约”，以区别一般的和约，这个设想得到了日方的赞同。鉴此，在联合声明中规定了两国政府“为了巩固和发展两国间的和平友好关系，同意进行以缔结和平友好条约为目的的谈判”。而且条约一开头就确认了“联合声明是两国和平友好关系的基础，联合声明的各项原则应予严格遵守”。条约的另一个内容是双方确认都不在亚太地区或其他任何地区谋求霸权，也反对任何其他国家或国家集团建立这种霸权的努力。这就是人所共知的反霸条款。其实，这也是联合声明已经确认过的内容。条约和声明不同之处就在于，条约经过了两国立法机构的批准，具有法律权威性，也就是说，条约从法律上进一步巩固了两国关系的政治基础。

邓小平同志访日体现了中国政府对中日关系的高度重视，受到了日本朝野一致的热列欢迎。访日期间，邓小平同昭和天皇进行了历史性会见，相互评价了两国缔约的深远意义，表明了结束过去、面向未

来的愿望。邓小平除同福田会谈外，还会见了大平正芳，出席了众、参两院议长和经济界以及各友好团体的招待会。在东京举行的记者招待会上，日本记者提出钓鱼岛的问题。邓小平回答说：你们叫“尖阁列岛”，我们叫钓鱼岛，可见双方立场不同。实现邦交正常化时双方约定不涉及这一问题，缔约时双方也约定不涉及这一问题。倒是有些人想在这个问题上挑些刺，来阻碍中日关系的发展。我们认为两国政府把这个问题避开是明智的。这样的问题放一下不要紧，等十年也没有关系，下一代会比我们更聪明，将来总会找到一个大家都能接受的方式来解决这个问题。记者招待会取得了巨大成功，招待会结束时，全场起立为邓小平鼓掌，掌声持续了好几分钟。可见，邓小平的回答得到了当时日本大多数人的理解和赞同。

周总理常说“饮水不忘掘井人”，邓小平同志身体力行。临行前就说，到了日本一定要去看望田中前首相和那些为两国关系作出贡献的已故老朋友的家属。当时田中正因洛克希德丑闻而被软禁，很多日本人都躲着他，日本国内对邓小平看望田中有些非议。邓小平却说，日本一些人的看法，是日本的内部问题，这丝毫不影响田中为实现中日邦交正常化所作的历史性贡献，我们不能忘记这位老朋友。交换批准书仪式结束后，第二天上午邓小平偕同廖承志等主要随行人员前往田中家里拜会。田中偕同夫人、女儿、女婿、孙子、孙女在门口迎接，场面十分感人。邓小平邀请田中再次访华，田中也向往着能有那一天。就是在病中，他也始终没有放弃这一念

头。田中尤其关心邓小平领导的改革开放，每天用红铅笔把有关消息划出，再让女儿剪下来。真纪子也每天协助父亲做康复治疗，期待着实现再度访华的愿望。田中直到1992年中日邦交正常化20周年时才再次访问北京，实现了他的夙愿。他高兴她表示：自己终于能够亲眼确认了当年所作决断的正确性。田中访华，为纪念中日邦交正常化20周年的活动划上了一个圆满的句号。

邓小平同志是带着学习的目的访问日本的。当时正值中国共产党召开具有划时代意义的十一届三中全会的前夕。就是在那次会议上决定把全党工作的重点转移到社会主义现代化建设上来。访日期间，他一直在考虑中国的“四化”建设，并多次表示，这次到日本来就是要学习先进的技术和经验。短短8天的访问中，他参观了松下公司、新日铁君津制作所和日产公司三家日本大型企业，亲身感受和学习了日本企业的先进技术和管理理念，与以松下幸之助为代表的日本企业家建立了深厚友情。每次参加活动，他总是第一个在迎宾馆的大厅等候，时间一到准时开车。他说，人家安排日程是以分秒计算，不像我们上午干什么，下午干什么，我们不能再慢吞吞了。在新干线的火车上，他接受了日本记者的采访，记者要他谈感想。他说，就是快，像有人在后面拿着鞭子催着我跑的感觉，我们现在正需要这样的速度。他还深有感触地说，我懂得什么是现代化了。

可以说，邓小平同志此访在增进双方互信、为坚实的中日友好合作关系打基础方面取得了巨大成功。随后中国开启的改革开放进程中，

日本在为中国的现代化建设提供帮助方面发挥了宝贵的、不可替代的作用，与此同时，日本也从中国的改革开放中受益良多。两国关系从此进入了一个友好相处、互利合作的崭新时期。

寄语中日两国未来之路 和全国友协60华诞

回顾过去，可以发现其实战后中日两国在友好道路上的每一步前进，都是两国老一辈人士披荆斩棘、艰苦奋斗的结果。他们坚信中日友好是大势所趋、人心所向，顶住了来自各方面的压力，甚至不惜牺牲自己宝贵的生命。在这个过程中，一直到今天，总有一些人不喜欢中日友好，他们否认历史，制造和扩大两国间的各种矛盾，以期阻挠两国友好合作的进程。但是我深信，中日两国人民都清楚地知道，中日友好合作带来的将是两国的共同繁荣。任何不符合实际的推测，甚至是有损中伤，终究会被人识破。

当前的中日关系因为众所周知的原因而面临两国邦交正常化以来的最严峻局面，这是十分令人痛心的。展望未来，我们要做好应对各种困难的准备，同时也要坚定中日友好信念，团结各界友好力量，推动中日关系继续向前发展。在此方面，全国友协的同志们完全可以大有作为。今年是全国友协成立60周年，在此我谨表示衷心的祝贺，同时期待同志们再接再厉，继续发扬以民促官的光荣传统，持之以恒开展与包括日本在内的世界各国的民间友好交往，为我国的社会主义现代化建设营造良好外围环境。■

亲历邓小平 1979 年访美时 两场历史性活动

卞庆祖

今年 7 月，中央新闻电影制片厂为拍摄大型历史文献纪录片，邓小平同志 1979 年访问美国的《旋风九天》，从外交部查找当时驻美使馆参加接待邓访的人员，得知我是其中之一，即要求进行采访。在决定接受采访后，我马上查阅有关书报和资料，认真思索回忆和准备。

美国总统尼克松 1972 年访华后，1973 年 5 月，中国在美国华盛顿市建立了驻美联络处。1979 年 1 月 1 日，中国和美国建立正式外交关系。1979 年 3 月 1 日，中国驻美联络处改为驻美使馆。中美建交不久，小平同志就应邀访问美国，这是新中国成立后第一位国家领导人正式访问美国，具有非凡历史意义。

我 1977 年至 1981 年曾前后在驻美联络处和驻美使馆任二秘。在小平同志 1979 年 1 月 28 日至 2 月 5 日访美的华盛顿期间，领导决定我作为新闻联络官，参与接待工作。由于联络工作的性质，我身挂美方颁发安全级别较高的证件，可以在一些重要场合，自由活动。其中的两场活动，白宫正式欢迎仪式和美国三大电视台联合采访，我在只几米之遥的所见所闻，印象深刻，终生难忘。

1979 年 1 月 29 日，是全世界瞩目的一天。那天，虽然美国华盛顿



1979 年 1 月 31 日，邓小平在中国驻美使馆举行的答谢招待会上致辞

市正值严冬腊月，寒气逼人，但是天空晴朗，光照能见度好。上午十点，美国总统卡特在白宫玫瑰花园南草坪，正式欢迎小平同志来访美国。现场的美国各界观礼嘉宾、中国访美代表团和我使馆人员，加上 300 名中美和其他国家的记者，共千余人，可谓热闹非凡，盛况空前。卡特总统及夫人在七八米长的红地毯上，从小平同志夫妇下车后，一直陪同走到演讲台。此时美军军乐队奏中美两国国歌。卡特总统后又同小平同志一起检阅美国三军仪仗队，同时美军鸣放 19 响礼炮。美国政府

以国家元首的外交礼仪接待小平同志访美，是完全超出常规的。邓小平同志访美的名义是中国国务院副总理，美国给予超规格礼遇，实际相当国家最高领导人的接待。美国接待他国国家元首，一般鸣放 21 响礼炮。如硬要说什么差别，只是鸣放礼炮少了 2 响，其它则别无二致。这些充分表明卡特政府对小平同志访问美国的极高度的重视。

小平同志下榻的美国布莱尔宾馆与白宫只隔一条马路，近在咫尺。十点稍过，小平同志乘坐的黑色高档贵宾车，慢慢开进白宫南面

外交大门时，卡特总统夫妇已满面笑容地在红色地毯的一头静候。黑色高档贵宾车刚停，美国礼仪兵即上前拉开车门，小平同志还未完全下车，卡特总统已亟不可待地跨步上前，与小平同志热情握手，此时翻译冀朝铸才匆匆忙忙赶过来，为中美两国领导人翻译。我一名年轻的外交官，万分有幸，能站在离小平同志下车的车门两三米之处，近距离地目睹了这一具有历史意义的场面，真是激动万分，难以忘怀。2012年12月，一次在京举行的纪念尼克松访华40周年研讨会上，卡特总统作主旨演讲。会间，我发言时向卡特总统讲述了我这段亲身经历。研讨会会后见面时，卡特总统说非常高兴见到我，但感到有些意外，想不到在场几十位中美学者专家中竟会有人见证35年前的这一历史场景。他还与我合影留念。其实，在近距离亲眼看到卡特总统与小平同志亲切握手的中方人员，的确是极少的。

1972年2月21日，美国总统尼克松到访中国。周恩来总理在机场同尼克松握手时说，“你的手伸过世界最辽阔的海洋来和我握手”。有学人称之为“跨越太平洋的握手”。1979年1月29日，卡特总统同邓小平副总理在白宫的热情握手，是开创中美关系新时代的握手，也是改革开放的中国与世界的握手。它的历史意义怎么评说都不会过。在接受美国三大电视台联合采访时，小平同志表示，中美建交不仅是两国关系的“蜜月”，而且这个“蜜月”还会继续下去。他对中美关系的发

展充满信心。在中美建交后的35年里，两国关系得到了飞速发展，是当时关心和参与这项工作的人，怎么想都想象不到的。中美建交时，两国贸易仅有24.5亿美元，现已达5200亿美元（美方统计是5600亿美元），增加了200多倍。除经贸外，两国科技、教育、人文、军事以及民间交流等方面的合作蓬勃发展。中美两国人员的互访交流更是增速惊人，仅中国去美国的各类人员，每年就有400万人次之多，也就是说每天有一万多人乘飞机去美国。中美友好省州和友好城市的数量从零发展到200多对。当然，中美关系发展不时会有艰难险阻，矛盾困难甚至冲突，但它是螺旋式上升、波浪型曲折发展，总的趋势是向前的。邓小平访美35年来中美关系发展的历史证明，保持良好的中美关系既有利两国共同发展，造福两国人民，也有利于亚太地区乃至世界的和平与稳定。我们应对中美关系的持续发展保持信心。

邓小平同志在华盛顿市接受美国三大电视台采访，通过电视直接向美国广大民众，传递中国改革开放、和平发展的信息。这是小平同志访美的又一重头戏。

在布莱尔国宾馆内一间约三四十平米的房间，小平同志座椅背对壁炉，其前左右两侧分别放有两座小沙发。这四座小沙发是四位采访人坐的。在美国，这种壁炉前的谈话称之为“炉边谈话”。“炉边谈话”起源于20世纪30年代，当年美国总统罗斯福为解决全国面临的严重困难，坐在壁炉前以亲切

交谈的方式，直接向美国人民喊话。此后，先收音机广播后电视直播的“炉边谈话”成为普遍欢迎的国家领导人与普通民众之间的交流方法，受到广泛好评。这次参加采访小平同志的有美国三大电视台，即美国广播公司（ABC），国家广播公司（NBC），哥伦比亚广播公司（CBS），后来又有美国公共广播电视网（PBS）加入。在采访的电视节目主持人中，以哥伦比亚广播公司（CBS）的王牌主持人克朗凯特最有人气。当时克朗凯特的名字在美国“家喻户晓”，是“全美国最值得信任的人”，号称比美国总统还受欢迎。从采访人的名声，也可以看出这场活动的影响。现场我就站立在小平同志座椅左侧沙发的后面，经历了采访活动的全过程。

1979年1月31日下午3点，在布莱尔国宾馆内，美国三大电视台著名主持人对小平同志进行了联合采访的“炉边谈话”。美国三大电视台联合采访，是即问即答，问题没有多少限制的“言论战”。三大电视台联合采访在美国就极少见，后加上公共广播电视网共四大电视台联合采访，又说要电视实况转播，显得这场活动的分量更重了。双方商定：小平同志的答话必须全部播出，不能掐头去尾；翻译必须要整段翻，以免一句半句的，易丧失原意。在不大的这间房间里，人员众多又有聚光灯的强烈照射，室内温度很快升高，小平同志看来相当兴奋，脸上红通通的。根据安排，小平同志首先向美国人民发表了简短讲话，向美国人民致以亲切的问候。这种

即问即答，难度很大的采访活动，对改革开放前的中国来说，既陌生又新鲜，后来有人称这场活动是“破天荒”“史无前例”。在30分钟的精彩答问中，小平同志始终精神饱满，神采奕奕，以新中国领导人的满满自信，坦率果断，对答如流。谈话内容主要涉及中国改革开放，美苏关系和中美关系。在谈到改革开放的问题时，他说，“我可以明白地告诉你，中国不单是中央的领导，而且地方的领导，全国人民在这方面是一致的。”改革开放，“肯定会继续下去”。因为它“对人民有好处，是人民拥护的”。这场美国电视台联合采访的活动，赢得了广大美国观众的称赞和欢迎，极大提高了中国领导人的国际形象，小平同志成为美国《时代》周刊1979年首期的封面人物。

小平同志以铿锵有力的语言，向美国社会精英和广大公众，以及国际社会，说出了中国人民改革开放的决心和信心，在美国和国际社会产生了广泛和持久的影响。我之所以认为小平同志与卡特总统握手是“改革开放的中国同世界的握手”，是因为小平同志访美恰逢中国实行改革开放的元年。中国的改革开放，是向全世界而主要是对西方世界的开放，美国则是西方世界领头羊。大量事实表明，正是改革开放的政策，使中国在不长的时间里便加入了经济全球化的进程，有力地推动中国在国际社会的迅速崛起。中国经济总量从改革开放初期的世界第15位，到2010年超过日本成为世界第二。与此同时，中国的国际地位和国际影响力也得到极大提升。这一切都远远超出国人和世人的预料。它充分证明了改革开放的高瞻远瞩，也显示出邓小平1979年访问美国的伟大历史意义。

2014年7月30日

缅怀父亲 ——傅莱逝世十周年纪念

理查德·傅莱（小）（德国）

2014年11月16日是我的父亲傅莱去世10周年忌日。父亲去世后的这10年里，我在清理他的遗存资料时，了解到一些家族史，以及他本人历史中许多我所不熟悉的部分，我对父亲有了些新的认识，思念之情亦愈加深沉了。

我父亲出生于1920年2月奥地利维也纳的一个殷实、温馨

的犹太人中产阶级家庭。我爷爷给这个降世的独生子取名理查德·石泰因。爷爷是一个财税员，奶奶是个擅做女装的裁缝；他们在第一次世界大战前都接受过很好的教育。一战时爷爷是大本营的后勤军需官，奶奶是个护士；他们在战场上相识、相爱，战争一结束就结了婚。认识我爷爷的人都说，他是一个非常有魅力的人，

1939年秋傅莱在河北顺德府



可惜我从来都没有见过他。从幼儿园到初中毕业都与我父亲呆在一块的发小乌尔斯特老人告诉我：“你爷爷石泰因的家就住在九区的柱子胡同 12 号，胡同口 3 号是音乐家舒伯特出生的老房子，对过儿就是我家，所以我常到他们家里去玩。你爷爷的话不多，但你奶奶却很爽快热情。你父亲理查德是个很自信的人，这不是因为他在班上的个儿最高，而是他成绩一直都很好，人也很正直。希特勒上台后，理查德在学校里很活跃，估计是共产党的人。你奶奶怕他在外出事，总要设法跟着他，操了不少心。”

1934 年初，父亲 14 岁那年，奥地利因第一次世界大战后的经济萧条和日益增长的法西斯势力而爆发了国内战争。争取民主自由的社会民主党人和劳工阶级罢工游行走上了街头，后来发展到与政府军队展开殊死搏斗的巷战。坚守在“卡尔·马克思大院”的革命军中有几个童军红小鬼，他们拼命地搬运弹药和帮助包扎负伤的革命军战士，其中一个就是我的父亲。经过 4 天的激战，政府军无情地镇压了革命军。社会民主党人和劳工阶级的鲜血使他开始意识到自己的社会责任，从此萌生了要为和平、正义而奋斗的人生选择。

奥地利内战后，父亲秘密地加入了共青团，还参加了共产党组织举办的战伤急救培训。学医是父亲从小的志向，爷爷奶奶发现他对医学的热爱和初露的天赋，就想方设法为他创造各种学习条件。当时的维也纳是世界现代医学的中心，学

医的氛围非常浓厚。在爷爷奶奶的支持下，父亲除了在文理学校上学外，还一直坚持参加一些专科医学的培训。在家人和朋友的帮助下，父亲后来到了维也纳的赫尔兹科勒西特放射专科院和维也纳大学皇家附属医院，学习放射治疗专科技术和实习。另外，他还常常到家附近的维也纳大学化学系里去旁听。在化学系学习期间，他与系里的

共产党员学生交了朋友。1937 年父亲加入了奥地利共产党。他在学校里秘密地宣传共产主义，在校外参加各种反法西斯主义的地下活动，因而上了盖世太保的黑名单，遭到纳粹独裁统治的迫害。

1938 年底，奥地利共产党地下组织突然通知父亲，为逃避纳粹盖世太保的追捕，他必须在 24 小时内离开维也纳。此刻的他，不得不放弃了自己所热爱的医务工作，忍痛离别了热恋中的女友、一位坚强的反法西斯女战士汉娜，匆匆地告别了父母，就迅速地踏上了一列向南开去的列车。那时的维也纳，到处布满了白色恐怖，奥地利共产党中央被迫撤离到莫斯科，父亲的绝大

NEWS OF CHINA
United China Relief

China's First Penicillin Is Developed Through CAC's Dramatic Teamwork Plan

The first penicillin ever developed in China has gone to work saving lives in the Border Region, thanks to a dramatic program conceived and carried into effect by America scientists working with China Aid Council.



Dr. Richard Frey

To provide instructions, media and cultures necessary to the development of the drug in China, these scientists, accustomed as they were to the best modern equipment, had to revert to the most primitive methods of producing penicillin. Using elementary methods here, they were able to fit the scheme and scope of the international Peace Hospital Staff and their equipment.

Dr. Richard Frey of the Yen-an Medical School in charge of the work in China, reports that there were 50 failures before the first approved product succeeded in clearing up a soldier's gunshot wound after a few injections. Dr. Frey is now training technicians in the cultivation of spores for making penicillin in the various IPH branches and clinics. He reports that treatments have been so uniformly successful thus far as to have aroused a wide demand for the "magic medicine" among Chinese of all classes.

美国报刊关于傅莱在中国成功研制青霉素的报道

部分战友（包括他的入党介绍人）都去了美国，汉娜去了英国。情急中父亲当即选择了中国，因为他在学校时就听说，中国共产党有着一支自己的军队。父亲逃离奥地利后，经瑞士到了意大利的海港热那亚，在海上漂泊了三个多星期，几经辗转，终于在 1939 年初到达中国上海。最初他在上海传染病隔离医院工作，不久为了寻找中共组织和通往抗日前线的途径，就离开了上海，去了中国的北方。父亲北上后，先后去了天津德美医院、北京道济医院、邢台福音医院和天津马大夫纪念医院。他一面从事抗日救援的医务工作，一面四处设法寻找共产党的军队。



1942年傅莱在前线为抗战士兵诊治

1941年，父亲终于在天津与北平的共产党地下组织接上了联系。在地下党交通员的帮助下，他冒着生命危险，穿过敌人封锁线，来到晋察冀抗日前线，参加了八路军。八路军司令员聂荣臻征得父亲的同意，将他的姓名“理查德·石泰因”改为“傅莱”。父亲向聂荣臻提出要求，想参加中共党组织生活，但聂荣臻却婉言告诉他：由于他在当时情况下不可能携带奥地利共产党的组织介绍信，按中共的规定，暂时还不能参加这里的党组织生活；并希望他能以自己的实际行动来证明自己是一个合格的共产党人。在晋察冀抗日前线，父亲多次参加了壮烈艰巨的反扫荡战斗，救治了无数抗日将士并先后培养了千余名八路军军医和卫生工作人员。1943

年，晋察冀边区流行疟疾，由于日本侵略军的军事封锁，前线的药品奎宁非常缺乏。父亲通过向当地老中医请教，找到了用针灸治疗疟疾的方法。他几乎走遍了边区大部分地方医院和部队野战医院、急救手术站、休养所和卫生队，亲自到那里去实施治疗和推广，从而有效地控制了疫情的蔓延，减少和避免了许多伤亡，取得了边区根据地战胜流行病疟疾的胜利。为此他得到了毛泽东和朱德的特别嘉奖，并通报全军。美国记者史沫特莱还将他的

事迹推崇给美国的战地医生。1944年父亲经聂荣臻本人介绍和中央组织部部长彭真批准，终于加入了中国共产党，实现了他作为一个奥地利的国际共产主义战士在中国继续革命的宿愿。(2011年，父亲死后7年，奥地利共产党中央专门致函中共中央，就傅莱奥地利共产党党籍的问题作了详细解释，使这一历史问题终于有了结论。) 1945年初，为了解决部队缺医少药的困难，父亲通过宋庆龄与美国援华委员会取得了联系，经过他多次给援华委员会的函信要求，得到了美国研制青霉素的菌种和部分器材。不久，父亲和他的助手在延安极其艰苦的环境条件下，经过了50多次的试验，首次在中国成功地研制出了初制青霉素和外用青霉素，解决了前线军

队和根据地军民的急需药品问题，挽救了许多在战场上负伤将士的生命。而年轻的他，则从此被秘密地记上了一笔“理通外国”、“特务嫌疑”，直到“文革”结束。

父亲到晋察冀参加八路军后，与家乡女友汉娜完全失去了联系，并与之后为追随父亲从维也纳来到上海的爷爷奶奶也断绝了联系。抗日战争胜利后，大部分支援中国抗战的国际主义战士都先后离开了中国，回到自己的家乡。爷爷奶奶没有父亲的消息，也只好从上海回到维也纳。那时，父亲已深深地眷恋上中国这块土地，爱上了这里的人民；他决定要继续留在中国。在抗战胜利前夕，他与延安的一位抗日老战士，我的母亲李滨珠结了婚，从此在中国有了自己的家。

解放战争开始后，父亲从延安来到了张家口，负责收编日伪蒙疆医院，并继续研制生产青霉素供应前线。他还参加了大同攻坚战、太原战役和解放天津的战役，在硝烟弥漫的战场上抢救了许多伤员。全国解放前夕，中央安排他与钱信忠来到二野，从此在浩浩荡荡的南下大军中，又多了一个高个头的外国兵。

全国解放后，父亲又将自己的全部心血，投入到新中国的医学和医疗事业的建设发展中去。解放初期，他长期工作在西南边远落后地区，经常深入到农村和少数民族地区，研究那里的地方病和传染性疾病。他编写了《人民保健组织学》等许多重要文献，为中国疾病预防

工作提供了大量详实的宝贵资料。1962年，父亲从重庆医学院调任中国医学科学院，担任医科院顾问和负责医学情报信息的工作。20世纪80年代，在他领导下建成了全国生物医学情报中心和网络中心，中国第一个大型医学文献分析与检索系统中心，和MEDLINE数据库等。他亲自到全国各大区去组织举办医学信息现代化管理培训，为中国生物医学信息事业、中国医学图书馆事业的现代化，作出了重大贡献。后来我才知道，父亲在那些靠边站的年月里，天天都在鼓捣他那些医学文献卡片，原来这几万张小卡片都是为今天的检索系统和数据库作准备的。父亲退居二线后，仍然非常关心中国医学信息事业的建设和发展，他为此提出了许多建设性意见，并不辞辛苦先后到了许多国家和国内20几个省市，为国内外的医学科研交流牵线搭桥。

1962年，我爷爷去世后，父亲在离开奥地利24年后又回到了久别的故乡维也纳，探望了奶奶。战后第一次回到欧洲的父亲悲喜交加，奶奶带着他，在奥地利和捷克给几十个被法西斯残酷杀害的亲属们扫了墓。

父亲作为一个外国血统的中国革命者，一生律己低调；在他的第二故乡中国整整65年的革命生涯里，经历了抗日战争时期、解放战争时期、新中国的建设发展、“文革”和改革开放时期，经历了从上到下、从南到北、妻离子散、自然灾害和疾病缠身的磨难。他在很长的一段

时间里遭遇到不公正的对待和失去了应有的信任，工作和生活都很压抑。但父亲是个信仰很坚定的人，从不计较个人的得失，只是在他自己选择的这块土地上顽强地、默默无闻地继续耕耘。1983年，父亲63岁，国务院任命他为中国医学科学院顾问，后当选为全国政协委员。父亲在联任第六、七、八、九届全国政协委员期间，不顾年近多病，仍时常到农村、边疆和基层进行调查研究，努力为国家经济建设和医疗事业的发展进言献策，为中国的医疗卫生事业贡献出自己最后的力量。

父亲晚年时，曾多次对我谈到，他对抗战时在晋察冀前线的那段难忘时光的怀念。他说：“1942年初至1944年底这3年时间，是我人生中最艰难、最危险的时期，但也是

我最有激情、最幸福和最为怀念的时期。”1944年10月，时任八路军联防卫生部委员的父亲，同聂荣臻从晋察冀来到延安，与朱德、叶剑英、美军观察组代表等讨论八路军的医药保障问题。讨论会结束后，他被中央留在了延安。当时他向中央多次要求返回晋察冀，后因青霉素研制工作已开始，就没有机会重返前线了。父亲离休后，特意回到了当年的老区，去看望了那里的村民和房东。所以父亲希望自己死后，能将骨灰撒在唐县的土地上，与他失去的那些战友们永远为伴。

2004年，在北京协和医院里的父亲病情恶化，我们兄妹俩准备把他接到维也纳进行治疗。但他却坚持要在中国走完他自己的人生，还提出，死后要将自己的遗体捐献给医科院作科研用。11月15日，父亲

本文作者在河北唐县傅莱和柯棣华曾居住过的房前



在进入昏迷状态前，身边没有任何子女。

我知道人总是要死的，但那一天父亲真的就永远离我而去了，我却不能承认这个无可挽回的事实。直到今天我回想这往事，心底难免丝丝隐痛。在家里我不是个听话的好孩子，父亲在世时我俩常拌嘴。现在他不在了，我心里装的却全是他对我的好。平日里父亲对我要求非常严格，他死后，根据一些老同志的回忆录我才发现，父亲暗地里对我的关心和帮助。

父亲去世后，中国国家主席和总理、奥地利总统、以及许多单位和老同志们都为他献了花圈。2005年，在庆祝抗战胜利60周年之际，我被邀请来到中国北京参加纪念活动，代表父亲接受了一枚纪念抗战胜利的金质奖章。2006年2月，全国政协在维也纳父亲曾就读的中学修建了傅莱纪念碑，纪念碑的题词由奥地利国家总统海因茨·菲舍尔博士撰写。现在，中国各地许多纪念馆，以及奥地利、以色列国家纪念馆都陈列了父亲的传奇身世。中国的多种史记收录了他的事迹，许多报刊杂志、书籍和画册等，登载了他的奇迹人生。

2007年中国为了表彰他的历史功绩和赞扬他的国际主义精神，以他的革命事迹教育和激励子孙后代，在抗日战争时期的前线、河北省唐县晋察冀烈士陵园里，修建了一个傅莱纪念碑。如今，父亲静静地躺在他70多年前与边区军民肩并肩浴血奋战过的地方，躺在加拿大医生白求恩，和在他怀抱里死去的

印度医生柯棣华的墓旁。这3个在晋察冀八路军战斗过的国际主义医生，都先后安息在唐县这块热土上。2012年我带儿子与白校老校长江一真的女儿，在白求恩军医学院领导的陪同下，到唐县给这3位国际主义战士扫了墓，献上花束。我看到烈士陵园管理得非常好，感到很欣慰，并照了像寄给柯棣华的印度亲属。

2007年7月，母亲在我奶奶去世的维也纳国家老人护理院里走完了她人生的最后一步。7月22日，我将父亲的骨灰安放在唐县烈士陵园傅莱纪念碑里的同时，母亲的骨灰也于此刻在维也纳国家公墓下葬，毗邻我曾祖父的墓地。我们兄妹还按照当地人的习惯，将父亲的名字和出生死亡日期及地点，刻在了爷爷奶奶的墓碑上。

汉娜与我父亲失去联系后，在英国参加了抵抗法西斯统一阵线。战后她随丈夫（捷克人民军高级将领）生活在布拉格。父亲去世后的这10年里，孤居的她与我几乎每周都要通电话；她给我讲了许多过去的故事。2014年2月26日的凌晨，她在布拉格的医院里再也没有睁开她那坚毅、智慧和善良的眼睛；我又失去了一个妈妈。

今天，在复兴中华道路上迈进的中国，已成为世界第二大经济体和在国际事务中举足轻重的大国。但中国的老百姓却从未忘记过那些国际朋友，那些曾经在中华民族最艰难的时期，与中国人民一道，用自己的鲜血和生命，为中国的独立和自由而并肩战斗过，和那些曾经

用自己毕生的精力支持和帮助过新中国建设的国际主义战士。同样，今天开放和强大的中国，也将会有更多的中华白求恩涌现在世界各地。

在缅怀和纪念父亲去世10周年和来华75周年之际，我同时也想到，2015年是世界人民迎来第二次世界大战结束70周年的日子。在第二次世界大战期间，父亲在欧洲的家庭，像其他千千万万个家庭一样，失去了三代几乎所有的亲属。从上世纪80年代到今天，我们兄妹在欧洲30年的时间里，没有找到一个还在世的近亲和他们的后代。纪念二战结束60周年时，我曾代表德国在北京和芷江签署了“北京和平宣言”和“芷江和平宣言”。我们祈愿和平永驻，愿世界人民不再遭遇二战给我们带来的那些灾难。二战结束后的这70年来，世界科技和经济的飞速发展，改变了人类的生活模式，提高了人民的生活水平。但民族矛盾和宗教矛盾、不同的意识形态和贫富差距、利益争夺的血腥，让我们今天的社会依然不太平。进入21世纪后的人类文明，仍然在依靠战争和暴力来解决政治问题。当前，世界各地战火不断，恐怖主义肆虐防不胜防，军国主义阴魂不散，各国军备军演不断升级。为此，我们要大声呼吁，为了第二次世界大战给人类带来的悲剧不再重演，全世界爱好和平的人民必须团结一致，保持高度警惕，共同努力抵御战争！

我愿以此文慰藉父亲的在天之灵。

2014年10月

俄苏歌曲在哈尔滨的传播

徐世铭

作为一个在哈尔滨出生的、热衷于中俄民间文化交流的音乐爱好者，多年来一直关注俄苏歌曲在哈尔滨传播并流行的历史与现状。

哈尔滨现在拥有着国际“音乐之城”的美誉，这既得益于政府和社会各界特别是音乐艺术界人士的长期耕耘和创新，也得益于百年来受优秀的多元文化特别是俄罗斯音乐艺术的传播和滋养。随着1903年中东铁路建成通车，哈尔滨的城市建设和文化发展都开始了外向化的进程。伴随着俄罗斯移民的涌入，东西方文化在这里神奇地交织在一起。这时，具有感染力、浸润力、亲和力的俄罗斯艺术歌曲也开始出现在以俄侨为主的各种场合。俱乐部舞台上的格林卡歌剧《伊凡·苏萨宁》、每年10月东正教堂合唱柴可夫斯基的弥撒曲、友人沙龙中弹唱的鲍罗丁的《波罗维茨舞曲》、街头木屋小铺里传出的茨冈歌谣《黑眼睛》，都显示了俄罗斯经典声乐作品的艺术魅力，不但满足了不同层次俄侨的精神需求，也丰富了哈尔滨城市文化内涵，开阔了哈尔滨小众人群的审美视野。可以说，俄罗斯移民的娱乐活动是俄苏音乐（包括歌曲）在哈尔滨传播的最初形式。

1949年中华人民共和国成立，1950年中苏两国签订了《中苏友好同盟互助条约》。同经济援助合作一起，苏联歌曲及其他文化艺术通过多种形式传入中国、传入最早解放的哈

尔滨。这种传播虽然呈现渐弱的态势，但它的根深蒂固的影响却是深刻长远，直到60年代中苏交恶时期。

根据我的了解和体验，50年代后的哈尔滨在俄苏歌曲的传播方面有这样几个特点：

苏联电影中植入的歌曲，目前仍然是哈尔滨市民传唱的主选

1949年12月20日，也就是中华人民共和国成立后的20天，中共中央宣传部部长陆定一在发表的《欢迎苏联电影》的文章中阐述，“苏联电影艺术无论在思想性方面或是在艺术性方面，都老早超过了一切资本主义国家的”，并呼吁“电影群众性最大，为了建设新民主主义的新中国，让我们张开双臂，欢迎苏联影片的大量到来！”于是便出现了这样一组数据：1950年63部、1951年36部、1952年24部。3年间中国发行放映的苏联影片共计123部，其中1950年是每周一部多。

借助电影这个载体，苏联歌曲一时风靡中国，特别是在具有俄罗斯文化情结的哈尔滨。1951年《幸福的生活》放映后，《红莓花开》等三首歌曲传唱至今，成为俄罗斯人笑称的“中国民歌”；1952年《夏伯阳》放映后，主角哼唱的《乘风破浪》也时常在广播里听到；1954年《瓦良格巡洋舰》放映后，片中

插曲《茫茫大草原》立刻在工厂、大专院校中传开；1958年放映的《心儿在歌唱》和1959年放映的《青年时代》中男主角的歌曲，也成为哈尔滨一些独唱演员的保留曲目；80年代在这里流行的《我的心儿不能平静》、迪斯科节奏的《幸福鸟》也都是通过故事片或纪录片首先让歌迷们获知的。

青少年的传唱，让俄苏歌曲的记忆余音久远

上世纪50年代至60年代初，哈尔滨中小学的音乐教材中都选入了苏联青少年歌曲及艺术歌曲，或教室教唱，或唱片欣赏，或组织歌咏队演出。《快乐小队》、《愉快的夏令营》、《我的小鸡》、《有一个人骑马来自远方》、《列宁山》，小合唱《瓦夏，好瓦夏》，合唱《丰收之歌》等苏联歌曲以及教材中选编的中国传统民歌、当代优秀歌曲学唱，使校园中弥漫着音乐的芳香，使年轻的心灵沐浴着友好的阳光。音乐就是一种记忆。现在能记得《快乐的小队》的人恐怕都六七十岁了！也就是当年在中小学受过这样音乐教育的人，能把优秀的俄苏歌曲世代相传。

艺术团队的传播，提高了市民的欣赏水平和审美素养

50年代苏军红旗歌舞团和俄罗斯小白桦树歌舞团来哈尔滨的友好访问，为市民留下了《神圣的战争》、

《五月的莫斯科》、《卡林卡》、《田野静悄悄》、《在那遥远的地方》等沁人心扉的歌曲；哈尔滨歌剧院、黑龙江省歌舞剧院等专业艺术团体的声乐演员，多年来以优秀的艺术造诣，为市民演唱了《夜莺》、《蜻蜓姑娘》、《哈萨克圆舞曲》、《百万玫瑰花》、《多瑙河彼岸的查布洛什人》等经典歌曲和歌剧《货郎与小姐》；前几天左贞观先生率领的俄罗斯艺术家又为我们演唱了一首首经典歌曲。从这些艺术声乐作品中，人们不但感受到俄罗斯历史文化的厚重，也领略了俄罗斯歌曲的艺术魅力。对俄罗斯和其他民族优秀文化的融合、吸纳，造就了开放城市哈尔滨的大气、洋气、神气的特质，同时也培育了人们良好的生活方式和健康的文化情趣。

民间群体的传播力量，是主流传播的有力支撑

60年代中苏关系恶化时，《莫斯科—北京》是苏联对华广播的开始曲。当时苏联的广播是不能收听的，但俄苏歌曲的传唱虽然受到影响却从未在哈尔滨人中停止过。在生产建设兵团、在郊区知青点和干校、在城市的婚庆及同学聚会中，《小路》、《山楂树》、《我们举杯》等歌曲，仍然以不同的方式或在不同的地点被演唱。

中国改革开放，使这里喜爱、推崇俄苏歌曲的中老年人和青年学生把传唱变成一种自觉的文化行为，不但用不同方式保留了这些代表一个时代记忆的符号，而且他们通过人员交往和媒介，主动索取新的俄

罗斯歌曲信息，力图与时俱进地了解当代俄罗斯文化发展状况。

90年代初，一些有志者通过自筹经费出版俄罗斯歌曲集和唱片。哈尔滨企业家邹铁力、黑龙江大学教授王育伦、受黑龙江省对外文化交流协会资助的吉林白求恩大学的卢双等，他们主编的磁带或歌集令歌友们耳目一新。上海薛范主编的《俄苏名歌经典》、北京孙宝忠策划编辑的176首俄苏歌曲激光唱片，都成为哈尔滨歌友的抢手货。至于自发形成的“老枫树合唱团”、“中俄友好合唱团”等十几个以演唱俄罗斯歌曲为主的团队以及每年举行的俄罗斯歌曲大赛，已成为显示哈尔滨城市文化的一景。哈尔滨松雷音乐沙龙定期举办的俄罗斯歌曲视听音乐会、刘克纪指挥的《倾听俄罗斯》交响歌曲音乐会以及陶亚兵创意指挥的音乐剧《柴可夫斯基》，都代表了一个时期中俄歌曲交流的高水准。可以说，社会群体的自觉行为，为两国政府间的文化交流做了策应和补充，成为不可或缺的动力元素。

逆向传播，共享多元文化的成果

交流传播历来都是双向的。跨国界、跨时空、跨文明的人文交流与互鉴，更能促使中俄两国人民相互了解、理解和支持。多年来，哈尔滨在对俄罗斯推介中国歌曲音乐方面做了一些努力。哈尔滨歌剧院《倾听中国》访俄音乐专场和哈尔滨民间合唱团多次赴俄演出，黑龙江省政府新闻办主管的《伙伴》俄

文月刊曾每期刊登一首中国经典民歌或艺术歌曲，前10届哈尔滨洽谈会每次都要制作一盒中国歌曲录音带向俄罗斯客商赠送，都成为中国文化的载体，至于上海出版的汉俄双语版《中国名歌选集》、黑龙江省对外文化交流协会制作的《黑龙江风情》歌曲集等都成为官方团及经贸、文化团组访俄时赠送的礼品。俄方艺术团组来访，文化部门也尽量安排时间教俄罗斯演员学唱中国歌曲。尽管这些做法的反馈信息较少，但相信持之以恒，终有正果。

今年10月1日我们将迎来新中国成立65周年庆典，而包括音乐艺术在内的中俄（苏）文化交流也经历了65年的风雨历程。目前两国政府文化部正在执行2014—2016年合作计划，将在音乐、电影、戏剧、民间创作等诸多领域开展系列务实合作，中俄两国互设的文化中心已经分别于2012年和2010年开始运行，哈尔滨中俄音乐交流中心已于2014年8月9日成立揭牌。从宏观上讲，这些都为今后两国的音乐艺术交流构建了渠道和平台。

具有俄罗斯文化艺术情结的哈尔滨人期待着，期待着中俄艺术家继续努力创造出彼此的好声音，相互交流传播出彼此的好声音，共同展示出两个伟大民族所共有的、优秀的文化风貌。

作者系中国俄罗斯友好协会理事、黑龙江省对外文化交流协会副会长。本文为作者2014年8月在哈尔滨举行的第二届中国·俄罗斯音乐交流研讨会上发言的节录。